DAS SPANISCHBUCH

HANDBUCH ZUR SPANISCHEN GRAMMATIK

ARON KISCHKEWITZ

Impressum Copyright: © 2013 Aron Kischkewitz Druck und Verlag: epubli GmbH, Berlin, www.epubli.de ISBN 978-3-8442-5996-4

ZUR ARBEIT MIT DIESER GRAMMATIK

Das Ziel dieser Grammatik besteht darin, jedem das Erlernen der spanischen Sprache zu erleichtern. Daher wurde darauf geachtet, dass allen Erklärungen Beispiele zugeordnet sind, die schnell eine Veranschaulichung des Erklärten bieten sollen.

Alle Beispiele außerhalb von tabellarischen Übersichten heben sich durch ihren hellgrauen Hintergrund von den Erklärungen ab. Die spanischen Textanteile sind dabei mit einem ausgefüllten Quadrat gekennzeichnet (**a**), die Übersetzungen ins Deutsche mit einem unausgefüllten Quadrat (**b**).

Ausschlaggebend für die Rechtschreibung und Akzentsetzung in den spanischsprachigen Teilen sind die Vorgaben und Schreibweisen, die die *Real Academia Española* in ihrem Standardwerk "*Ortografía de la lengua española*" macht.

Info: Parallelismen der Grammatik der spanischen Sprache mit der Grammatik der lateinischen Sprache unterscheiden sich von den restlichen Texten durch ihren dunkelgrauen Hintergrund. Aufgeführt werden solche Parallelismen, um die Ursprünge der spanischen Sprache aufzuzeigen und um bestimmte historische Entwicklungen näher zu beleuchten.

Das Kapitel 13 ist denjenigen gewidmet, die sich schon mit der französischen Sprache beschäftigt haben und nun beim Lernen der spanischen Sprache zum Beispiel darüber stolpern, dass es im Französischen zwar *yaourt à la fraise* und *noir et blanc* heißt, im Spanischen aber mit einer anderen Präposition *yogur de fresa* und in veränderter Reihenfolge *blanco y negro*.

Mein besonderer Dank für die freundliche und hilfsbereite Unterstützung gilt Frau StDin Andrea Hartung, Familie Bremer, Herrn M. A. Stéphane Flesch und vor allem Herrn Dr. phil. Peter Helms und Frau Irma Kischkewitz.

Empfohlen sei das zum Buchprojekt gehörige Internetangebot unter:

www.spanischbuch.de

Auf dieser Seite ist ein umfangreicher Sprachtest verfügbar, mit dessen Hilfe der individuelle Kenntnisstand überprüft werden kann.

Berlin, im August 2013

Aron Kischkewitz

_

Real Academia Española: *Ortografía de la lengua española*, Mexiko: ESPASA, 2011, ISBN 978-607-07-0653-0

INHALTSVERZEICHNIS

1	DIE SC	HREIBUNG UND DIE AUSSPRACHE	15
	1.1	Das Alphabet und seine Aussprache	15
	1.1.1	VON DER SCHRIFT ZUM GESPROCHENEN WORT	15
	1.1.1.1	DIE VOKALE UND DIE DIPHTHONGE	15
	1.1.1.2	DIE KONSONANTEN	16
	1.1.1.3	ÜBERSICHT ÜBER DAS SPANISCHE ALPHABET	20
	1.1.2	VOM GESPROCHENEN WORT ZUR SCHRIFT: DIE FALLSTRICKE	21
	1.2	DIE SILBENTRENNUNG	23
	1.3	DIE BETONUNG UND DIE AKZENTSETZUNG	24
	1.4	DIE INTONATION	28
	1.4.1	DER AUSSAGESATZ	28
	1.4.2	Der Fragesatz	28
	1.5	DIE GROSS- UND KLEINSCHREIBUNG	29
	1.6	DIE SATZZEICHEN UND DIE KOMMAREGELN	30
	1.6.1	DIE SATZZEICHEN	30
	1.6.2	DIE KOMMAREGELN	31
2	DIE AR	TIKEL UND DIE SUBSTANTIVE	34
	2.1	DIE ARTIKEL	34
	2.1.1	DIE BESTIMMTEN ARTIKEL	34
	2.1.1.1	DIE BESTIMMTEN ARTIKEL EL UND LA	34
	2.1.1.2	DER NEUTRALE ARTIKEL LO	36
	2.1.2	DIE UNBESTIMMTEN ARTIKEL	37
	2.2	DIE SUBSTANTIVE	38
	2.2.1	DAS GESCHLECHT DER SUBSTANTIVE	38
	2.2.2	DIE PLURALBILDUNG DER SUBSTANTIVE	45
	2.2.3	DIE DEKLINATION DER SUBSTANTIVE	47
	2.2.4	DIE SUBSTANTIVE UND DIE SUFFIXE	49
	2.2.4.1	DER DIMINUTIVO	50
	2.2.4.2	Der Aumentativo	51
	2.2.4.3	Der Despectivo	51
3	DIE AD	JEKTIVE	52
	3.1	DIE EINTEILUNG DER ADJEKTIVE IN GRUPPEN	52
	3.2	DER SINGULAR UND DER PLURAL DER GRUPPEN I BIS III	52
	3.3	IN ZAHL UND GESCHLECHT ANZUPASSENDE ADJEKTIVE	54
	3.4	Nur in der Zahl anzupassende Adjektive	55
	3.5	DIE ADJEKTIVE ALS EINWOHNERBEZEICHNUNGEN	56
	3.6	DIE GÄNZLICH UNVERÄNDERLICHEN ADJEKTIVE	58
	3.7	DIE ZUSAMMENGESETZTEN ADJEKTIVE	59

	3.8	DIE VERWENDUNG UND DIE STELLUNG DER ADJEKTIVE	60
	3.9	DIE STEIGERUNG DER ADJEKTIVE	64
4	DIE AD	VERBIEN	69
	4.1	DIE ABLEITUNG DES ADVERBS VOM ADJEKTIV	69
	4.2	DIE STEIGERUNG DES ADVERBS	70
	4.3	DIE VERWENDUNG UND DIE STELLUNG DES ADVERBS	71
	4.4	EINIGE HÄUFIG GEBRAUCHTE ADVERBIEN	73
	4.4.1	MUY UND MUCHO	73
	4.4.2	TAN UND TANTO	73
	4.4.3	EINIGE ANDERE ADVERBIEN	74
5	DIE VE	RBEN	76
	5.1	DIE EINTEILUNG DER VERBEN IN GRUPPEN	76
	5.1.1	DIE VERBGRUPPEN UND DIE INFINITIVE IM SPANISCHEN	76
	5.1.2	DIE TRANSITIVEN UND DIE INTRANSITIVEN VERBEN	77
	5.1.3	DIE REFLEXIVEN VERBEN	77
	5.2	DER INDIKATIV	79
	5.2.1	DER INDIKATIV PRÄSENS	79
	5.2.1.1	DIE REGELMÄSSIGE BILDUNG DES INDIKATIVS PRÄSENS	79
	5.2.1.2	DIE STAMM- UND DIE ENDUNGSBETONTEN VERBFORMEN	80
	5.2.1.3	DIE VERBEN MIT DIPHTHONG	81
	5.2.1.4	DIE AUSNAHMEN BEI DER BILDUNG DES INDIKATIVS PRÄSENS	81
	5.2.1.5	DIE VERWENDUNG DES INDIKATIVS PRÄSENS	84
	5.2.2	DER INDIKATIV PERFEKT	85
	5.2.2.1	DIE BILDUNG DES INDIKATIVS PERFEKT	85
	5.2.2.2	DIE VERWENDUNG DES INDIKATIVS PERFEKT	86
	5.2.3	Das Indefinido	87
	5.2.4	Das Imperfecto	92
	5.2.5	DER INDIKATIV PLUSQUAMPERFEKT	93
	5.2.5.1	DIE BILDUNG DES INDIKATIVS PLUSQUAMPERFEKT	93
	5.2.5.2	DIE VERWENDUNG DES INDIKATIVS PLUSQUAMPERFEKT	94
	5.2.6	DIE HISTORISCHE VORVERGANGENHEIT	95
	5.2.7	Das Futuro Compuesto/ Futuro Perifrástico	95
	5.2.8	DER INDIKATIV FUTUR I	96
	5.2.8.1	DIE BILDUNG DES INDIKATIVS FUTUR I	96
	5.2.8.2	DIE VERWENDUNG DES INDIKATIVS FUTUR I	98
	5.2.9	DER INDIKATIV FUTUR II	99
	5.2.9.1	DIE BILDUNG DES INDIKATIVS FUTUR II	99
	5.2.9.2	DIE VERWENDUNG DES INDIKATIVS FUTUR II	99
	5.3	DIE VERWENDUNG DER VERGANGENHEITSZEITFORMEN	100
	5.3.1	DIE BEZIEHUNGEN ZWISCHEN INDEFINIDO UND PERFEKT	100
	5.3.2	DIE BEZIEHUNGEN ZWISCHEN INDEFINIDO UND IMPERFECTO	101
	5.3.3	EINIGE HINWEISE ZUR ÜBERSETZUNG AUS DEM DEUTSCHEN	104

5.4	Der Subjuntivo	104
5.4.1	Der Subjuntivo Präsens	105
5.4.1.1	DIE ABLEITUNG DES SUBJUNTIVOS PRÄSENS	105
5.4.1.2	DIE VERBEN MIT DIPHTHONG IM SUBJUNTIVO PRÄSENS	108
5.4.2	Der Subjuntivo Perfekt	109
5.4.3	Der <i>Subjuntivo</i> Imperfekt	110
5.4.4	Der Subjuntivo Plusquamperfekt	111
5.4.5	Der <i>Subjuntivo</i> Futur I	112
5.4.6	Der <i>Subjuntivo</i> Futur II	113
5.5	DIE ANWENDUNGSGEBIETE DES SUBJUNTIVOS	114
5.5.1	DER SUBJUNTIVO NACH BESTIMMTEN VERBEN	114
5.5.2	DER SUBJUNTIVO NACH BESTIMMTEN BEGRIFFEN	116
5.5.3	Der Subjuntivo in bestimmten unabhängigen Hauptsätzen	117
5.5.4	Der <i>Subjuntivo</i> in Relativsätzen	118
5.5.5	DER SUBJUNTIVO NACH BESTIMMTEN KONJUNKTIONEN	119
5.5.6	DIE ZEITENFOLGE IM SUBJUNTIVO	120
5.6	Der Imperativ	121
5.6.1	Der positive Imperativ	122
5.6.1.1	DIE BILDUNG DES POSITIVEN IMPERATIVS	122
5.6.1.2	DER POSITIVE IMPERATIV UND DIE PRONOMEN	124
5.6.2	Der negative Imperativ	125
5.6.3	Weitere Formen der Aufforderung	125
5.6.3.1	DIE KONSTRUKTION QUERER + INFINITIV	126
5.6.3.2	DIE FRAGEFORM	126
5.6.3.3	Unter Verwendung des Indikativs Präsens	126
5.6.3.4	Unter Verwendung des Indikativs Futur I	126
5.6.3.5	Unter Verwendung des Konditionals I	126
5.6.3.6	DIE INFINITIVE ALS IMPERATIVE	127
5.7	Das Konditional	127
5.7.1	Das Konditional I	127
5.7.1.1	DIE BILDUNG DES KONDITIONALS I	127
5.7.1.2	DIE VERWENDUNG DES KONDITIONALS I	127
5.7.2	Das Konditional II	128
5.7.2.1	DIE BILDUNG DES KONDITIONALS II	128
5.7.2.2	DIE VERWENDUNG DES KONDITIONALS II	129
5.7.3	DIE KONDITIONALSÄTZE	129
5.7.3.1	Der Realis	130
5.7.3.2	DER IRREALIS DER GEGENWART	131
5.7.3.3	Der Irrealis der Vergangenheit	131
5.7.3.4	DIE ALTERNATIVE DE + ÎNFINITIV	132
5.8	Das Passiv	133
5.8.1	Unter Verwendung des Reflexivpronomens se	133
5.8.2	DIE UNPERSÖNLICHE DRITTE PERSON PLURAL	134
5.8.3	Das Vorgangspassiv mit ser	134
5.8.4	DAS ZUSTANDSPASSIV MIT ESTAR	135

	5.9	DAS GERUNDIUM	137
	5.9.1	DIE BILDUNG DES GERUNDIUMS	137
	5.9.2	DIE VERWENDUNG DES GERUNDIUMS MIT HILFSVERBEN	139
	5.9.3	Das Gerundium als Ersatz für einen Nebensatz	141
	5.9.4	DAS GERUNDIUM ALS MODALBESTIMMUNG	142
	5.10	DIE BILDUNG UND DER GEBRAUCH DER PARTIZIPIEN	143
	5.10.1	DIE BILDUNG UND DER GEBRAUCH DES PARTIZIPS PRÄSENS	143
	5.10.2	DAS PARTIZIP PERFEKT	144
	5.10.2.1	DIE BILDUNG DES PARTIZIPS PERFEKT	144
	5.10.2.2	DIE VERWENDUNG DES PARTIZIPS PERFEKT	146
	5.11	DIE SPANISCHEN KONSTRUKTIONEN MIT EINEM INFINITIV	150
	5.11.1	DIE VERBVERBINDUNGEN	150
	5.11.2	DIE INFINITIV-KONSTRUKTION ALS ERSATZ FÜR NEBENSÄTZE	153
	5.12	DER Voseo	154
	5.13	DIE UNREGELMÄSSIGEN VERBEN	155
	5.13.1	Das Verbpaar <i>ser</i> ◄► <i>estar</i>	155
	5.13.1.1	DIE ANWENDUNGSGEBIETE DES VERBS SER	156
	5.13.1.2	DIE ANWENDUNGSGEBIETE DES VERBS ESTAR	157
	5.13.1.3	BEDEUTUNGSUNTERSCHIEDE ZWISCHEN SER UND ESTAR	158
	5.13.2	Das Verb <i>haber</i>	159
	5.13.3	DIE VERBPAARE IR ◀► VENIR UND LLEVAR ◀► TRAER	160
	5.13.3.1	Das Verbpaar <i>ir</i> ◀► <i>venir</i>	160
	5.13.3.2	Das Verbpaar <i>llevar</i> ◄► <i>traer</i>	161
	5.13.4	Das deutsche Verb werden	161
	5.14	DIE MODALVERBEN	163
	5.14.1	Das deutsche Verb <i>dürfen</i>	163
	5.14.2	Das deutsche Verb <i>können</i>	164
	5.14.3	Das deutsche Verb <i>Lassen</i>	164
	5.14.4	Das deutsche Verb <i>mögen</i>	165
	5.14.5	Das deutsche Verb <i>müssen</i>	165
	5.14.6	DAS DEUTSCHE VERB SOLLEN	166
	5.14.7	Das deutsche Verb wollen	166
	5.15	DIE GESAMTÜBERSICHT ÜBER DIE ENDUNGSREIHEN	167
	5.16	DIE LISTE DER UNREGELMÄSSIGEN VERBEN	168
6	DIE DR	ONOMEN	174
U			
	6.1	PERSONALPRONOMEN IM NOMINATIV: DIE SUBJEKTPRONOMEN	174
	6.2	DIE OBJEKTPRONOMEN	176
	6.2.1	DIE UNBETONTEN OBJEKTPRONOMEN	176
	6.2.1.1	DIE FORMEN	176
	6.2.1.2	DIE STELLUNG UND DIE VERWENDUNG	177
	6.2.1.3	DER LEISMUS, DER LAISMUS UND DER LOISMUS	180
	6.2.1.4	DIE REKTION DER VERBEN	181
	6.2.2	DIE BETONTEN OBJEKTPRONOMEN	183

	6.2.2.1	DIE FORMEN	183
	6.2.2.2	DIE VERWENDUNG	184
	6.3	DIE POSSESSIVADJEKTIVE UND IHRE PRONOMEN	185
	6.3.1	DIE UNBETONTEN POSSESSIVADJEKTIVE	185
	6.3.2	DIE BETONTEN POSSESSIVADJEKTIVE	187
	6.3.3	DIE POSSESSIVPRONOMEN	187
	6.4	DIE RELATIVPRONOMEN	188
	6.5	DIE DEMONSTRATIVADJEKTIVE UND IHRE PRONOMEN	191
	6.5.1	DIE DEMONSTRATIVADJEKTIVE	191
	6.5.2	DIE DEMONSTRATIVPRONOMEN	192
	6.6	DIE INTERROGATIVPRONOMEN	193
7	DIE KO	NJUNKTIONEN	195
	7.1	DIE KONJUNKTIONEN YUND O	195
	7.1	DIE KONJUNKTIONEN 7 UND 0 DIE KONJUNKTIONEN PORQUE UND PARA QUE	195
	7.2	DIE KONJUNKTIONEN <i>CUANDO</i> UND <i>SI</i>	193
	7.3 7.4	WEITERE KONJUNKTIONEN	197
	7.4 7.4.1	BEIORDNENDE KONJUNKTIONEN	198
	7.4.1	Unterordnende Konjunktionen	200
	7.4.2	UNTERORDNENDE KONJUNKTIONEN	200
8	DIE PR	ÄPOSITIONEN	204
	8.1	DIE PRÄPOSITIONEN POR UND PARA	204
	8.2	Präpositionen zur Angabe räumlicher Verhältnisse	205
	8.3	Präpositionen zur Angabe zeitlicher Verhältnisse	209
	8.4	Präpositionen zur Angabe der Art und Weise	211
	8.5	DIE VERBEN UND DIE PRÄPOSITIONEN	213
	8.5.1	Spanisch mit Präposition ◄► Deutsch mit Präposition	213
	8.5.2	Spanisch ohne Präposition ◄► Deutsch mit Präposition	215
	8.5.3	Spanisch mit Präposition ◄► Deutsch ohne Präposition	216
	8.6	DIE ADJEKTIVE UND DIE PRÄPOSITIONEN	218
_			
9	DIE VE	RNEINUNG	221
	9.1	DIE VERSCHIEDENEN FORMEN DER VERNEINUNG	221
	9.2	DIE EINTEILIGE VERNEINUNG	223
	9.3	DIE MEHRTEILIGE VERNEINUNG	225
10	DER SA	ATZBAU	226
	10.1	DIE WORTSTELLUNG IM AUSSAGESATZ	226
	10.2	DER FRAGESATZ	229
	10.3	DIE INDIREKTE REDE	230
	10.3.1	EINLEITENDER HAUPTSATZ IN GEGENWARTSBEZOGENER ZEITFORM	231
	10.3.2	EINLEITENDER HAUPTSATZ IN VERGANGENHEITSBEZOGENER ZEITFORM	232

	10.3.3	Imperative in der indirekten Rede	233
	10.3.4	Fragen in der indirekten Rede	235
11	DIE ZA	HLEN, DIE UHRZEIT UND DAS DATUM	237
	11.1	DIE GRUNDZAHLEN	237
	11.2	DIE ORDNUNGSZAHLEN	242
	11.3	DIE BRUCH- UND DIE PROZENTZAHLEN	243
	11.4	DIE UHRZEITANGABE	245
	11.5	DIE DATUMSANGABE	246
12	FALSC	HE FREUNDE UND SPRACHLICHE FALLEN	249
	12.1	Unterschiedliches grammatisches Geschlecht	249
	12.2	Unterschiedliche Schreibung	250
	12.3	Andere Bedeutung	250
	12.4	Unterschiedliche Bedeutungen	253
13	FÜR LE	RNER MIT FRANZÖSISCH-KENNTNISSEN	255
13	FÜR LE 13.1	ERNER MIT FRANZÖSISCH-KENNTNISSEN DIE Schreibung und die Aussprache	255 255
13			
13	13.1	DIE SCHREIBUNG UND DIE AUSSPRACHE	255
13	13.1 13.2	DIE SCHREIBUNG UND DIE AUSSPRACHE DIE ARTIKEL UND DIE SUBSTANTIVE	255 256
13	13.1 13.2 13.3	DIE SCHREIBUNG UND DIE AUSSPRACHE DIE ARTIKEL UND DIE SUBSTANTIVE DIE ADJEKTIVE	255 256 258
13	13.1 13.2 13.3 13.4	DIE SCHREIBUNG UND DIE AUSSPRACHE DIE ARTIKEL UND DIE SUBSTANTIVE DIE ADJEKTIVE DIE ADVERBIEN	255 256 258 260
13	13.1 13.2 13.3 13.4 13.5	DIE SCHREIBUNG UND DIE AUSSPRACHE DIE ARTIKEL UND DIE SUBSTANTIVE DIE ADJEKTIVE DIE ADVERBIEN DIE VERBEN	255 256 258 260 261
13	13.1 13.2 13.3 13.4 13.5 13.6	DIE SCHREIBUNG UND DIE AUSSPRACHE DIE ARTIKEL UND DIE SUBSTANTIVE DIE ADJEKTIVE DIE ADVERBIEN DIE VERBEN DIE PRONOMEN	255 256 258 260 261 263
13	13.1 13.2 13.3 13.4 13.5 13.6 13.7	DIE SCHREIBUNG UND DIE AUSSPRACHE DIE ARTIKEL UND DIE SUBSTANTIVE DIE ADJEKTIVE DIE ADVERBIEN DIE VERBEN DIE PRONOMEN DIE KONJUNKTIONEN	255 256 258 260 261 263 267
13	13.1 13.2 13.3 13.4 13.5 13.6 13.7	DIE SCHREIBUNG UND DIE AUSSPRACHE DIE ARTIKEL UND DIE SUBSTANTIVE DIE ADJEKTIVE DIE ADVERBIEN DIE VERBEN DIE PRONOMEN DIE KONJUNKTIONEN DIE PRÄPOSITIONEN	255 256 258 260 261 263 267 268
13	13.1 13.2 13.3 13.4 13.5 13.6 13.7 13.8 13.9	DIE SCHREIBUNG UND DIE AUSSPRACHE DIE ARTIKEL UND DIE SUBSTANTIVE DIE ADJEKTIVE DIE ADVERBIEN DIE VERBEN DIE PRONOMEN DIE KONJUNKTIONEN DIE PRÄPOSITIONEN DIE VERNEINUNG	255 256 258 260 261 263 267 268 268
13	13.1 13.2 13.3 13.4 13.5 13.6 13.7 13.8 13.9 13.10	DIE SCHREIBUNG UND DIE AUSSPRACHE DIE ARTIKEL UND DIE SUBSTANTIVE DIE ADJEKTIVE DIE ADVERBIEN DIE VERBEN DIE PRONOMEN DIE KONJUNKTIONEN DIE PRÄPOSITIONEN DIE VERNEINUNG DIE ZAHLEN, DIE UHRZEIT UND DAS DATUM	255 256 258 260 261 263 267 268 268 269
	13.1 13.2 13.3 13.4 13.5 13.6 13.7 13.8 13.9 13.10	DIE SCHREIBUNG UND DIE AUSSPRACHE DIE ARTIKEL UND DIE SUBSTANTIVE DIE ADJEKTIVE DIE ADVERBIEN DIE VERBEN DIE PRONOMEN DIE KONJUNKTIONEN DIE PRÄPOSITIONEN DIE VERNEINUNG DIE ZAHLEN, DIE UHRZEIT UND DAS DATUM	255 256 258 260 261 263 267 268 268 269
	13.1 13.2 13.3 13.4 13.5 13.6 13.7 13.8 13.9 13.10	DIE SCHREIBUNG UND DIE AUSSPRACHE DIE ARTIKEL UND DIE SUBSTANTIVE DIE ADJEKTIVE DIE ADVERBIEN DIE VERBEN DIE PRONOMEN DIE KONJUNKTIONEN DIE PRÄPOSITIONEN DIE VERNEINUNG DIE ZAHLEN, DIE UHRZEIT UND DAS DATUM FALSCHE FREUNDE	255 256 258 260 261 263 267 268 268 269 270

1 DIE SCHREIBUNG UND DIE AUSSPRACHE

1.1 DAS ALPHABET UND SEINE AUSSPRACHE

Hinweis: Die Lautumschrift wird immer in eckigen Klammern [...] angegeben. Der Apostroph dient innerhalb der Lautumschrift zur Kennzeichnung der zu betonenden Silbe und steht jeweils vor dieser.

1.1.1 VON DER SCHRIFT ZUM GESPROCHENEN WORT

Info: Das spanische Alphabet entspricht weitgehend dem lateinischen - mit einigen Schwankungen in der Aussprache im Verlauf der historischen Entwicklung und auch Ergänzungen, zum Beispiel das Ñ.

1.1.1.1 DIE VOKALE UND DIE DIPHTHONGE

Das Spanische kennt 5 Vokale: 3 starke (A, E, O) und 2 schwache (I, U) sowie zusätzlich den Halbvokal Y (> 1.1.1.2).

Die Vokale sind im Spanischen immer halblang und etwas klarer und offener als im Deutschen. Vgl. Deutsch: $nass \neq Straße$. Eine solche Gegenüberstellung von kurzem und langem Vokal gibt es im Spanischen ebenso wenig wie die aus dem Deutschen bekannten Vokalverkürzungen¹ oder Vokalverlängerungen².

Info: Die aus dem Lateinischen bekannte Unterscheidung zwischen langem und kurzem Vokal ist verloren gegangen.

Im Gegensatz zum Deutschen gibt es im Spanischen weder das Ä noch das Ö. Nur das Ü ist in anderer Funktion manchmal nach einem G zu finden (> 1.1.1.2).

Als **Diphthong** werden zwei Vokale bezeichnet, die zusammen nur eine Silbe bilden. Das ist der Fall, wenn entweder zwei schwache Vokale (I, U) oder ein schwacher und ein starker Vokal (A, E, O) aufeinandertreffen, egal in welcher Reihenfolge:

fa	llende Diphthong	steigende D	Diphthonge ⁴	
ai	ei	oi	ia	ua
au	eu	ou	ie	ue⁵
		io	ui ⁵	
		iu	uo	

bspw. durch Doppelkonsonanten nach einem Vokal

² bspw. durch ein Dehnungs-h, durch IE als langes I, durch Doppelvokale

³ ein starker plus ein schwacher Vokal in dieser Reihenfolge

ein schwacher Vokal plus ein starker oder ein weiterer schwacher Vokal in dieser Reihenfolge

⁵ Der Diphthong UE wird nach dem Konsonanten G als ÜE geschrieben, der Diphthong UI als ÜI.

Während im Deutschen die beiden an einem Diphthong beteiligten Vokale bei der Aussprache regelrecht zusammenfallen, ist im Spanischen jeder einzelne der beiden mindestens noch ansatzweise hörbar. Man vergleiche die Lautumschriften:

	DEUTSCH	SPANISCH
Beispiel:	Europa	Europa
Lautumschrift: unwissenschaftlich:	[o ı'ro:pa] OI – ROH – PA	[eŭ 'ropa] E~u - RO - PA
Beispiel:	Th ai land	T ai landia
Lautumschrift: unwissenschaftlich:	['tʌɪlant] TAI – LAND	[t a ĭ'lanδja] TA _i− LAN − DJA

1.1.1.2 DIE KONSONANTEN

Wenn in den folgenden Beschreibungen davon die Rede ist, dass die jeweiligen Buchstaben im Spanischen nicht wie im Deutschen gehaucht werden, ist mit *gehaucht* der Luftstrom gemeint, der bei der Aussprache der betreffenden Buchstaben im Deutschen aus dem Mund strömt. Zur Verdeutlichung halte man die Hand vor den Mund und sage die Wörter *Kakao* oder *Po*. Der dabei jeweils zu spürende Luftstrom sollte beim Aussprechen der jeweiligen Buchstaben im Spanischen nicht bzw. kaum auftreten.

Die spanische Sprache verfügt über einen Konsonanten, den es im deutschen Alphabet nicht gibt: das Ñ, das im Alphabet nach dem N und vor dem O eingeordnet ist. Die *Schlangenlinie* über dem N wird als *Tilde* bezeichnet. Es ist unbedingt notwendig, das Ñ einwandfrei vom N zu unterscheiden, da zum Beispiel *pena* mit *Strafe, Mühe* oder *Leid* und *peña* mit *Freundeskreis* oder *Fanklub* zu übersetzen ist.

Früher wurden die Buchstabenverbindungen CH und LL auch wie eigenständige Buchstaben behandelt - inklusive eigener Einträge in Wörterbüchern und Lexika. Diesen Status haben sie inzwischen verloren. Während man diese Buchstabenverbindungen in alten Wörterbüchern nach ihrem jeweiligen Ursprungsbuchstaben suchen muss (also CH nach C und LL nach L), findet man sie in aktuellen Wörterbüchern eingegliedert in die Abschnitte für das C bzw. für das L.

Im Spanischen kommen echte Doppelkonsonanten so gut wie nie vor. Einzig die Verbindungen CC, LL, NN und RR treten auf, wobei CC auch nur optisch ein Doppelkonsonant ist, da das erste C ein [k]-Laut ist und das zweite C wie ein englisches stimmloses TH $[\theta]$ vor dem folgenden E oder I lautet. Auch bei LL und RR handelt es sich nicht einfach um die Addition zweier L bzw. R (siehe Anmerkungen zu den Buchstaben L und R).

NN tritt in den seltenen Fällen auf, in denen einem mit N anlautenden Wort entweder der Präfix (= Vorsilbe) EN oder der Präfix IN vorangestellt wird.

Ein [f]-Laut wird immer **F** geschrieben, im Spanischen niemals als PH.

■ **f**otogra**f**ía

□ Fotografie (auch: Photographie)

Vor Silben, die nur mit einem steigenden Diphthong anlauten, wird ein **H** geschrieben. (Zur besseren Anschaulichkeit Beispiele mit Silbentrennung.)

■ hie-lo
□ Wassereis
□ es riecht
□ Erdnuss
□ entsteinen

Mit H werden Wörter lateinischen Ursprungs geschrieben, die dort ein F im Anlaut aufwiesen.
■ hacer (lat.: facere)
□ harina (lat.: farina)
□ machen
□ Mehl
□ Sohn

Was im Spanischen fast wie das **deutsche J** klingt, wird als LL, als Y oder als steigender Diphthong mit I geschrieben, aber niemals als J. Das **spanische J** lautet nämlich stets [x] und hat vom Lautbild her nichts mit dem deutschen J zu tun.

Innerhalb eines Wortes steht nie ein **M** vor einem F oder einem V, vor diesen Buchstaben ist nur ein N möglich. Das **N** wiederum steht in einem Wort nie vor einem B oder einem P, vor diesen Buchstaben ist nur ein M möglich.

Ein gerollter [rr]-Laut wird am Wortanfang als **R** geschrieben, im Wortinneren als RR. Ein einfacher [r]-Laut wird immer als R geschrieben.

Wörter, die wegen ihrer Herkunft und Verwandtschaft theoretisch mit einem **S** gefolgt von einem weiteren Konsonanten anlauten würden, erhalten ein E am Wortanfang.

■ Escandinavia ■ Eslovenia ■ España ■ estilo
□ Skandinavien □ Slowenien □ Spanien □ Stil

Die Diphthonge *ai*, *ei*, *oi* und *ui* werden am Wortende im Regelfall mit **Y** geschrieben. Gleiches gilt für die Triphthonge *uai* und *uei* am Wortende.

■ rey ■ soy ■ muy ■ buey

□ König □ ich bin □ sehr □ Ochse

Weitere konfliktträchtige Laute und ihre Schreibung

Angegeben sind die möglichen Lautkombinationen und ihre jeweilige Schreibung.

[k] ¹	+ [a]	= ca	■ calle (Straße)
	+ [e]	= que	■ que (dass)
	+ [i]	= qui	■ quirófano (<i>OP-Saal</i>)
	+ [0]	= CO	■ po co (wenig)
	+ [u]	= CU	■ cu bano (<i>kubanisch</i>)
	+ Konsonant	= c + Konsonant	clase (Unterricht)

¹ Der [k]-Laut kann auch als K geschrieben werden. Der Buchstabe K kommt jedoch im Regelfall nur in Fremdwörtern vor. Daher wird an dieser Stelle auf seine Erwähnung verzichtet.

22

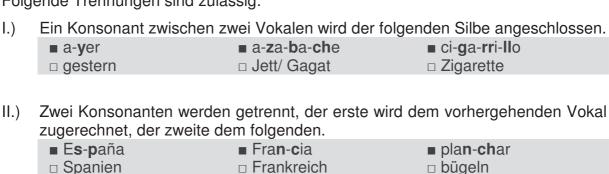
$[\theta]^{1} + [a]$	= za	■ za pato (<i>Schuh</i>)
+ [e]	= C	■ dul ce (<i>süß</i>)
+ [i]	= Cİ	■ cigüeña (Storch)
+ [0]	= ZO	■ zoológico (zoologisch)
+ [u]	= ZU	■ a zu l (<i>blau</i>)
+ Konsonant	= z + Konsonant	■ José María A zn ar ²
[x] <u>+ [a]</u>	= ja	■ via ja r (<i>reisen</i>)
+ [e]	= ge <i>oder</i> je	■ ge nte (<i>Leute</i>) ■ mu je r (<i>Frau</i>)
+ [i]	= gi <i>oder</i> ji	■ girar (drehen) ■ jirafa (Giraffe)
+ [0]	= jo	■ hijo (Sohn)
+ [u]	= ju	■ juntos (zusammen)
[g] <u>+ [a]</u>	= ga	■ gato (Kater)
+ [e]	= gue	■ guerra (Krieg)
+ [i]	= gui	■ guitarra (Gitarre)
+ [0]	= go	■ domin go (Sonntag)
+ [u]	= gu	■ gustar (gefallen)
+ Konsonant	= g + Konsonant	■ ignorar (nicht wissen)
[g] <u>+ [u] + [a]</u>	= gua	■ agua (Wasser)
+ [u] + [e]	= güe	■ ci güe ña (<i>Storch</i>)
+ [u] + [i]	= güi	■ pin güi no (<i>Pinguin</i>)
+ [u] + [o]	= guo	■ anti guo (<i>antik</i>)

1.2 DIE SILBENTRENNUNG

Als Silbe bezeichnet man die Verbindung eines oder mehrerer Laute, die in einem einzigen Zug ausgesprochen werden. Man spricht dabei auch von Sprecheinheiten. Jede dieser Sprecheinheiten besteht im Spanischen mindestens aus einem Vokal, zu dem weitere Vokale und Konsonanten kommen können.

Im Abschnitt 1.1.1.2 sind die Buchstabenverbindungen CH, LL und RR aufgeführt. Sie sind im Spanischen immer untrennbar.

Folgende Trennungen sind zulässig:



¹ dialektal auch [s]

² ehemaliger spanischer Ministerpräsident

Grundvoraussetzung für die richtige Betonung der spanischen Wörter ist die korrekte Silbentrennung (> 1.2). Die Betonung der spanischen Wörter folgt einfachen Regeln. Im Gegensatz zum Französischen gibt es nur einen **Akzent** (spanisch: *acento*, auch: *tilde*), der nicht zur Änderung der Aussprache einzelner Vokale dient, sondern einzig und allein um eine von den Regeln abweichende **Betonung** zu kennzeichnen.

Die sowohl bei Muttersprachlern als auch bei Spanisch-Lernenden verbreitete Vernachlässigung der Akzentsetzung ist insofern nicht akzeptabel, als dass es schließlich einen Unterschied ausmacht, ob man es zum Beispiel mit dem *Papst* (*el Papa*) zu tun hat oder mit dem *Vater eines Kindes* (*el papá*). Hingewiesen sei in diesem Zusammenhang auch auf Kapitel 5, in dem an vielen Stellen die Bedeutung der richtigen Akzentsetzung veranschaulicht wird.

Die Verpflichtung zur Akzentsetzung gilt immer! Für Groß- und für Kleinbuchstaben!

Wie ein Wort regelmäßig betont wird, hängt von seinem letzten Buchstaben ab, wobei die Silbentrennung immer am Wortende beginnend rückwärts erfolgt:

I.) Wörter, die auf **Vokal**, **N oder S** enden, werden grundsätzlich auf der vorletzten Silbe betont. Beispiele (der zu betonende Vokal ist jeweils unterstrichen, Silben durch Bindestrich eingeteilt):

```
      ■ vị - vo
      ■ vị - es
      ■ vị - ve

      □ ich lebe
      □ du lebst
      □ er lebt

      ■ vi - vị - mos
      ■ vị - ven

      □ wir leben
      □ sie leben
```

Alle diese Verbformen enden entweder auf Vokal, auf N oder auf S. Nach der Regel wird daher jeweils die vorletzte Silbe betont.

Trifft Regel I nicht zu, wird auf den Vokal der zu betonenden Silbe ein Akzent gesetzt.

```
■ vi - v<u>í</u>s
□ ihr lebt
```

Diese Verbform lautet auf S aus, sie müsste also eigentlich auf der vorletzten Silbe betont werden. Da die Betonung allerdings tatsächlich auf der letzten Silbe liegt, muss diese Abweichung von Regel I durch den Akzent auf dem zu betonenden Vokal kenntlich gemacht werden.

II.) Wörter, die auf **Konsonant außer N oder S** enden, werden grundsätzlich auf der letzten Silbe betont. Beispiele (der zu betonende Vokal ist jeweils unterstrichen, Silben durch Bindestrich eingeteilt):

```
■ la ciu-dad ■ el a-mor

□ die Stadt □ die Liebe
```

Diese beiden Wörter lauten jeweils auf einem Konsonanten aus. Nach der Regel wird daher jeweils die letzte Silbe betont.

Trifft Regel II nicht zu, wird auf den Vokal der zu betonenden Silbe ein Akzent gesetzt.

2 DIE ARTIKEL UND DIE SUBSTANTIVE

2.1 DIE ARTIKEL

Substantive sind im Spanischen entweder weiblich oder männlich. Die sächliche Form *Io* wird zur Substantivierung von Adjektiven und Partizipien verwendet.

Info: Die lateinische Sprache kennt weder bestimmte noch unbestimmte Artikel. Die spanischen bestimmten Artikel haben ihren Ursprung im lateinischen Demonstrativpronomen *ille, illa, illud*, die spanischen unbestimmten Artikel im lateinischen Zahlwort *unus, una, unum.*

2.1.1 DIE BESTIMMTEN ARTIKEL

2.1.1.1 DIE BESTIMMTEN ARTIKEL EL UND LA

Die bestimmten Artikel lauten:

	Singular	Plural
männlich:	el	los
weiblich:	la	las
sächlich (> 2.1.1.2):	lo	

Zu beachten ist, dass der männliche bestimmte Artikel im Singular *el* mit der Präposition *a* zu *al* und mit der Präposition *de* zu *del* verschmilzt, sofern *el* nicht Teil eines Eigennamens ist (und dann eigentlich großgeschrieben werden muss).

- Voy al cine del barrio.
- □ Ich gehe in das Kino des Stadtteils.

aber: ■ Voy a El Congo, una ciudad en el oeste de El Salvador.

□ Ich fahre nach El Congo, eine Stadt im Westen El Salvadors.

Verwendung

- I.) Der bestimmte Artikel steht im Spanischen wie im Deutschen vor einem Substantiv, das schon näher bestimmt bzw. bekannt ist.
 - Compré el periódico que querías.
 - □ Ich kaufte die Zeitung, die du wolltest.
 - → Ich kaufte nicht irgendeine Zeitung, sondern nur die eine bestimmte.
- II.) Bei der Bezeichnung von unteilbaren Mengen müssen die bestimmten Artikel im Spanischen benutzt werden.
 - El agua es azul.

 □ Wasser ist blau.

 □ Bäume gefallen mir.

	Wenn aber eine unbestimmte Menge be ■ ¿Tomas café? □ Trinkst du Kaffee?	zeichnet wird, steht kein Artikel.
	Bei Sprachen (Ausnahme siehe Punkt V El español me gusta. Spanisch gefällt mir.	I) steht der bestimmte Artikel ebenso.
	Der bestimmte Artikel steht auch bei Far El azul no me gusta. Blau gefällt mir nicht.	ben.
	Auch bei der Angabe der Eigenschafter Artikel.	n eines Substantivs steht der bestimmte
	■ con los ojos abiertos □ mit offenen Augen	■ Tengo los ojos azules.□ Ich habe blaue Augen.
III.)	Der bestimmte Artikel muss vor Titelr wenn über diese Personen gesprochen • El señor Galán no está. □ Herr Galán ist nicht da.	* /
	aber: ■ Don Antonio no está. □ Herr Antonio ist nicht da.	
	Wird hingegen mit den Personen gespre ■ ¿Qué desea usted, señor Galán? □ Was wünschen Sie, Herr Galán?	ochen, steht kein Artikel vor dem Titel.
	■ ¿Qué hace usted hoy, señora Sánch □ Was machen Sie heute, Frau Sánch	
	Wenn Eigennamen durch ein Attribut stimmte Artikel.	näher bestimmt werden, steht der be-
	■ la España de Franco□ Francos Spanien	■ la Suiza de habla alemana □ die deutschsprachige Schweiz
IV.)	Possessivadjektive (> 6.3.1) werden vo anderen eindeutig persönlichen Objekte • Me duele la cabeza.	·
	□ Mir tut mein Kopf weh. → Welcher s	
	■ La mujer perdió la vida en el acciden □ Die Frau verlor bei dem Unfall ihr Le	
V.)	Verben werden durch den bestimmten A ■ el poder ¹ □ die Macht	Artikel <i>el</i> substantiviert. ■ el saber ¹ □ das Wissen/ Know-how

¹ Poder als Verb heißt eigentlich können, saber als Verb heißt wissen.

Substantive, die im Deutschen und im Spanischen ähnlich lauten, müssen nicht in beiden Sprachen dasselbe Geschlecht haben (> 12.1)!

bolderi epiderieri daecelbe e	100011100111 1140011 (> 12.1).		
■ la alarma □ der Alarm	■ el bar □ die Bar	■ el chocolate□ die Schokolade	
■ la consonante □ der Konsonant	■ el debate□ die Debatte	■ el garaje □ die Garage	
■ el kiwi □ die Kiwi	■ el marco (alemán) □ die (D-)Mark	■ el minuto □ die Minute	
■ el número □ die Nummer	■ el tomate □ die Tomate	■ la vocal □ der Vokal	

I.) Substantive, die auf die folgenden Buchstaben oder Buchstabenverbindungen enden, sind überwiegend männlich:

	Ausnahmen u. a.	Herkunft
-0	la dinamo (der Dynamo)	griechisch: δυναμό [δina'mo] (n.)
	la foto (das Foto)	Kurzform für fotografía
	la libido (die Libido)	lateinisch: libido (f.)
	la mano (die Hand)	lateinisch: manus (f.)
	la moto (das Motorrad)	Kurzform für motocicleta
la radio (das Radio)		Kurzform u. a. für <i>radiodifusión</i> (f.)
-aje		
-i		
-1	la miel (der Honig)	lateinisch: mel (n.)
	la señal (das Signal)	lateinisch: signum (n.)
-n (außer -ión)	la razón (die Vernunft)	lateinisch: ratio (f.)
-r	la flor (die Blume)	lateinisch: flos (m.)
	la labor (die Arbeit)	lateinisch: labor (m.)
-u		
-у	la ley (das Gesetz)	lateinisch: lex (f.)

Substantive **griechischen** Ursprungs auf -ma sind ebenfalls männlich.

■ el clima (Klima)	_κλίμα	_['klima]
■ el diploma (Diplom)	_δίπλωμα	_['δiploma]
■ el drama (Drama)	_δράμα	_['δrama]
■ el esquema (Schema)	_σχήμα	_['sçima]
■ el idioma (Sprache)	_ιδίωμα	_[i'δioma]
■ el poema (Gedicht)	_ποίημα	_['piima]
■ el problema (Problem)	_πρόβλημα	_['provlima]
■ el programa (Programm)_	_πρόγραμμα	_['proγrama]
■ el síntoma (Symptom)	_σύμπτωμα	_['simptoma]
■ el sistema (System)	_σύστημα	_['sistima]
■ el telegrama (Telegramm		_[tile'γrafima]
■ el tema (Thema)	_θέμα	_['θema]

Aber weiblich und nicht griechischen Ursprungs:

la alarma	der Alarm	la alhucema	der Lavendel
<i>el</i> alma ¹	die Seele	<i>el</i> arma ¹	die Waffe
la calma	die Ruhe	la diadema	das Diadem
la proclama	das Aufgebot	la víctima	das Opfer

II.) Substantive, die auf die folgenden Buchstaben oder Buchstabenverbindungen enden, sind überwiegend weiblich:

	Ausnahmen u. a.	Herkunft
-a	el cometa (der Komet)	lateinisch: cometes (m.) - und dies wiederum aus dem Griechischen
	el día (der Tag)	lateinisch: dies (m.)
	el gorila (der Gorilla)	griechisch: γορίλας [γο'rilas] (m.)
	el mapa (die Landkarte)	lateinisch: mappa (f.) - und dies wiederum aus dem Punischen
	el planeta (der Planet)	griechisch: πλανήτης [pla'nitis] (m.)
	el sida (AIDS)	Abkürzung für <i>el Síndrome de</i> <i>Inmunodeficiencia Adquirida</i>
	el sofá (das Sofa)	arabisch: suffa
	el tranvía (die Straßenbahn)	englisch: tramway
-d	el ataúd (der Sarg)	arabisch: at-tabut
-ión	el avión (das Flugzeug)	französisch: avion (m.)
	el bastión (die Bastion)	italienisch: bastione (m.)
	el camión (der Lkw)	französisch: camion (m.)
	el gorrión (der Spatz)	
	el guion (der Bindestrich)	
-z	el avestruz (der Strauß²)	lateinisch: struthio (m.) - und dies
		wiederum aus dem Griechischen
	el lápiz (der Bleistift)	lateinisch: lapis (m.)
	el altavoz (der Lautsprecher)	
	el pez (der Fisch im Wasser ³)	lateinisch: piscis (m.)
-umbre		
-sis / -itis		

Die Substantive, die auf -e auslauten, sind entweder männlich oder weiblich, meist abhängig von ihrer Herkunft. Das Geschlecht sollte immer gelernt werden.

Spanisch	Geschlecht	Lateinisch (Nominativ und Genitiv)	Geschlecht	Übersetzung
cante	männlich	cantus, cantus	männlich	Gesang
vientre	männlich	venter, ventris	männlich	Bauch/ Leib
corte	hier: weiblich	cohors, cohortis	weiblich	Königshof
parte	hier: weiblich	pars, partis	weiblich	Teil

¹ zur Verwendung des männlichen Artikels siehe auch Regel V.11 in diesem Kapitel ² hier: *der Vogel - Der Blumenstrauß* ist auf Spanisch *el ramo de flores*.

³ Der Fisch zum Essen auf einem Teller ist el pescado!

Die *Deklination* sieht also wie folgt aus:

		_			
		Lebewesen		Gegenstände	
		männlich	weiblich	männlich	weiblich
Е	Beispiel	hombre (<i>Mann</i>)	mujer (<i>Frau</i>)	coche (Auto)	casa (Haus)
Sin	gular				
Sı	bjektfall	el hombre	la mujer	el coche	la casa
В	esitzfall	de l hombre	de la mujer	de l coche	de la casa
Objekt	indirekt	al hombre	a la mujer	al coche	a la casa
opi	direkt	al hombre	a la mujer	el coche	la casa
Plu	ral				
Sι	bjektfall	los hombres	las mujeres	los coches	las casas
В	esitzfall	de los hombres	de las mujeres	de los coches	de las casas
jekt	indirekt	a los hombres	a las mujeres	a los coches	a las casas
Objekt	direkt	a los hombres	a las mujeres	los coches	las casas

Der Aufbau eines zusammengesetzten Substantivs ist im Spanischen anders als im Deutschen. So heißt es im Deutschen zusammengesetzt zum Beispiel:

□ Einkommensteuererklärung: (3) Einkommen- (2) steuer- (1) erklärung

wobei es hierbei inhaltlich um folgendes geht:

□ (1) die Erklärung (2) der Steuern (3) auf das Einkommen

also auf Spanisch nacheinander gekoppelt:

- (1) la declaración (2) de impuestos (3) sobre la renta
- la llave de la casa
- □ der Hausschlüssel (= der Schlüssel des Hauses)
- el asesor de empresas
- □ der Unternehmensberater (= der Berater der Unternehmen)
- la evolución de la covuntura
- □ der Konjunkturverlauf (= der Verlauf der Konjunktur)

2.2.4 DIE SUBSTANTIVE UND DIE SUFFIXE

Substantive können durch das Anhängen bestimmter Suffixe (= Nachsilben) inhaltlich erweitert und verändert werden. So wird zum Beispiel aus einem *Haus* ein *Häuschen* und aus einem *Buch* ein *Büchlein*. Solche Suffixe werden auch Diminutive genannt, was aus dem Lateinischen kommt und in der Sprachwissenschaft *Verkleinerungsform* bedeutet. Allerdings verkleinern die Diminutive nicht nur, sie bringen auch oft etwas Positives, Niedliches oder Liebevolles zum Ausdruck.

Die deutsche Sprache ist im Wesentlichen auf Diminutive beschränkt, im Spanischen gibt es neben den Diminutiven (> 2.2.4.1) auch vergrößernde (> 2.2.4.2) und Geringschätzung oder Verachtung zum Ausdruck bringende Suffixe (> 2.2.4.3).

Die so quasi neu entstandenen Wörter können teilweise schon derart in der Sprache verwurzelt sein, dass man sie gar nicht mehr als *Substantiv* plus *Suffix* wahrnimmt, sondern sie schon in ihrer Gesamtheit ein eigenständiges Wort darstellen.

■ el bolso (<i>die Tasche</i>)	_el bolsillo (<i>die Hosentasche</i>)
■ la bomba (<i>die Bombe</i>)	_la bombilla (<i>die Glühlampe</i>)
■ la caja (<i>die Kiste</i>)	_el cajón (<i>die Schublade</i>)
■ la camisa (<i>das Hemd</i>)	_la camiseta (<i>das Unterhemd</i>)
■ el coche (das Auto)	la cochera (<i>die Garage</i>)
■ la cuchara (der Löffel)	la cucharita (der Teelöffel)
■ la mosca (die Fliege)	el mosquito (der Moskito/ die Stechmücke)
■ la rata (die Ratte)	el ratón (<i>die Maus</i>)

Neben den in den folgenden Abschnitten aufgeführten Endungen gibt es noch viele weitere und zum Teil auch sehr regional geprägte, die hier gar nicht alle aufgezählt werden können.

Der Vollständigkeit halber sei angemerkt, dass diese Suffixe auch an Adjektive und Adverbien und zum Teil sogar an das Gerundium gehängt werden können und auch bei diesen Wortarten die hier beschriebenen inhaltlichen Nuancen zum Ausdruck bringen.

Im Hinblick auf die Betonung und Akzentsetzung ist zu beachten, dass die Wörter beim Suffigieren (d. h. beim Anhängen eines Suffixes) ihre ursprüngliche Betonung verlieren und sich diese auf den Suffix verlagert - vollkommen regelkonform (> 1.3). (Der zu betonende Vokal ist in den Beispielen jeweils unterstrichen.)

■ el coraz <u>ó</u> n (<i>das Herz</i>)	el corazonc <u>i</u> to (<i>das Herzchen</i>)
■ el m <u>é</u> dico (<i>der Arzt</i>)	el medicucho (<i>der schlechte Arzt</i>)
■ el periódico (die Zeitung)	el periodicucho (<i>das Käseblatt</i>)

2.2.4.1 DER *DIMINUTIVO*

Wörter, die auf O oder A auslauten, bilden den *Diminutivo* durch Entfernen des O oder A am Wortende und Anhängen der Endung -ito bzw. -ita.

■ la casa (<i>das Haus</i>)	la casita (<i>das Häuschen</i>)	
■ el chico (der Junge)	el chiquito¹ (<i>der kleine Junge</i>)	
■ la cuchara (der Löffel)_	la cucharita (<i>der Teelöffel</i>)	
■ el libro (<i>das Buch</i>)	el librito (<i>das Büchlein</i>)	

Maskuline Wörter, die auf einen Konsonanten oder E auslauten, bilden den *Diminutivo* oft mit der Endung *-cito*, feminine Wörter mit der Endung *-cita*.

we entitle der Endang ene, reminis	violition militiating that
■ el corazón (<i>das Herz</i>)	_el corazoncito (<i>das Herzchen</i>)
■ la mujer (<i>die Frau</i>)	_la mujercita (<i>die kleine Frau</i>)
■ el pobre (<i>der Arme</i>)	el pobrecito (der Pechvogel)

-

¹ Aus *chico* wird *chiquito*, um den [k]-Laut vor dem I der Endung *-ito* zu erhalten (> 1.1.1.2).

3 DIE ADJEKTIVE

3.1 DIE EINTEILUNG DER ADJEKTIVE IN GRUPPEN

Die spanischen Adjektive können grob in drei größere und eine vierte kleinere Gruppe eingeteilt werden:

- I.) Adjektive, die sich in Zahl **und** Geschlecht anpassen (> 3.3),
- II.) Adjektive, die sich **nur** in der Zahl anpassen (> 3.4),
- III.) Adjektive als Einwohnerbezeichnungen (Länder- und Städteadjektive) (> 3.5),
- IV.) gänzlich unveränderliche Adjektive (> 3.6).

Ob ein Adjektiv in die erste oder zweite Gruppe gehört, ist in der Regel aus seiner Endung ableitbar, die dritte Gruppe erschließt sich inhaltlich und die vierte Gruppe besteht aus ganz besonderen Kandidaten, auf die ein gutes Wörterbuch hinweisen sollte. Sie kennen weder eine weibliche Form noch einen Plural.

3.2 DER SINGULAR UND DER PLURAL DER GRUPPEN I BIS III.

- I.) Einige Adjektive werden nur dann verkürzt, wenn sie im Singular vor einem maskulinen Substantiv stehen.
 - primero:
 - el primer hombre
 - □ der erste Mann

aber:

- los primeros hombres
- la primera mujer
- las primeras mujeres

- □ die ersten Männer
- □ die erste Frau
- □ die ersten Frauen

Weitere Beispiele dieser Gruppe sind:

alguno: algún (*irgendein*) malo: mal (*schlecht*) postrero: postrer (*letzter*) bueno: buen (*gut*) ninguno: ningún (*kein*)

tercero: tercer (*dritter*)

uno: un (ein)

Sie alle werden wie das obere Beispiel *primero* an ihr Bezugswort angeglichen, wobei bei *algún* und *ningún* auf die Akzentsetzung zu achten ist.

Das Adjektiv *grande* wird generell verkürzt, wenn es im Singular vor einem Substantiv egal welchen Geschlechts steht.

- **qrande:**
 - un gran hombre

- una gran mujer
- □ ein bedeutender Mann
- □ eine bedeutende Frau

aber:

- gran**des** hombres

 □ bedeutende Männer
- grandes mujeres
- □ bedeutende Frauen

■ andaluz	→ andaluces	andalusisch
■ capaz	→ capac es	fähig
■ feliz	→ felices	glücklich

IV.) Bei der Pluralbildung und bei der Bildung der weiblichen Form könnte es nach den Regeln zur Betonung und Akzentsetzung zu einer Verschiebung der Betonung kommen, da in beiden Fällen eine komplette Silbe an das bestehende Adjektiv angehängt wird. Um dies ggf. zu verhindern, muss entweder ein Akzent neu gesetzt werden, bei einigen Adjektiven, die im Singular bzw. in ihrer männlichen Form einen Akzent tragen, muss dieser wegfallen (> 1.3 Regel V).

Ein Akzent wird gesetzt:

■ un perro j**o**ven
□ ein junger Hund
□ zwei junge Hunde

Der Akzent entfällt:

- un libro alemán

 □ ein deutsches Buch

 □ zwei deutsche Bücher
- una revista alemana
 → dos revistas alemanas
 □ eine deutsche Zeitschrift
 □ zwei deutsche Zeitschriften

3.3 IN ZAHL UND GESCHLECHT ANZUPASSENDE ADJEKTIVE

Zu dieser Gruppe gehören in der Regel die Adjektive, die auf die folgenden Buchstaben oder Buchstabenverbindungen enden, wobei den Adjektiven auf -o wohl der größte und bedeutendste Anteil überhaupt zukommt:

	Beispiele					
Endung	männlich Singular	weiblich Singular	männlich Plural	weiblich Plural		
-0	bonit o schön	bonit a	bonit os	bonit as		
-ón	burl ón spöttisch	burl ona	burl ones	burl onas		
-án	holgaz án faul	holgaz ana	holgaz anes	holgaz anas		
-ín	parlanch ín schwätzerisch	parlanch ina	parlanchines	parlanchinas		
-or	trabajad or fleißig	trabajad ora	trabajad ores	trabajad oras		
Vokal + -te	regord ete untersetzt	regord eta	regord etes	regord etas		
-16	grand ote riesengroß	grand ota	grand otes	grand otas		
	franch ute abwertend: französisch	franch uta	franch utes	franch utas		

Die Adjektive auf -o (und auf Vokal + -te) bilden also die weibliche Form, indem sie ihren letzten Vokal durch ein A ersetzen, die Adjektive auf -ón, -án, -ín und -or bilden sie durch Anhängen eines A. Dabei ist bei den Adjektiven auf -ón, -án und -ín darauf zu achten, dass der Akzent wegfällt. Zur Akzentsetzung im Plural > 3.2 Regel IV

attributiv:

- Estas son casas bonitas.
- □ Das sind schön**e** Häuser.
- Es una calle estrecha.
- □ Das ist eine enge Straße.
- → Spanisch = Deutsch: Adjektiv angeglichen.

prädikativ:

- Estas casas son bonitas.
- □ Diese Häuser sind schön.
- Esta calle es estrecha.
- □ Diese Straße ist eng.
- → Spanisch: Adjektiv angeglichen. Deutsch: Adjektiv unverändert.

Wenn sich ein Adjektiv auf mehrere männliche Substantive bezieht, steht es in seiner männlichen Pluralform.

- el baile y el cante españoles
- □ der spanische Tanz und der spanische Gesang
- un sofá y un sillón amarillos
- □ ein *gelbes* Sofa und ein *gelber* Sessel
- vgl. un sofá y un sillón amarillo
 - □ ein (nicht-gelbes) Sofa und ein gelber Sessel

Wenn sich ein Adjektiv auf mehrere weibliche Substantive bezieht, steht es in seiner weiblichen Pluralform.

- la pintura y la música españolas
- □ die *spanische* Malerei und die *spanische* Musik
- una falda y una blusa rojas
- □ ein roter Rock und eine rote Bluse
- vgl. una falda y una blusa roja
 - □ ein (nicht-roter) Rock und eine rote Bluse

Wenn sich ein Adjektiv auf mehrere Substantive unterschiedlichen Geschlechts bezieht, steht es in seiner männlichen Pluralform.

- la música y el cante españoles
- □ die spanische Musik und der spanische Gesang
- el cante y la música españoles
- □ der spanische Gesang und die spanische Musik

Wenn das letzte Substantiv der Aufzählung weiblich ist, steht das Adjektiv wegen des Wohlklangs auch *häufig* in seiner weiblichen Pluralform.

- el cante y la música españolas
- □ der spanische Gesang und die spanische Musik

Adjektive werden im Spanischen meistens ihrem Bezugssubstantiv nachgestellt. Die so **nachgestellten Adjektive** präzisieren das Substantiv und unterstreichen seine es auszeichnende Eigenschaft, sie dienen damit zur Unterscheidung.

- una discusión interesante
- □ eine interessante Diskussion
- → im Gegensatz zu all den anderen mehr oder weniger interessanten

	 ■ Compré la camisa azul. □ Ich kaufte das blaue Hemd. → und eben nicht das weiße oder das grüne oder das schwarze 							
	n das Adjektiv seinerseits durch ein Ad gruppe zwangsläufig dem Substantiv nac							
	■ una mujer muy vieja □ eine sehr alte Frau	■ un problema demasiado grave □ ein zu schwieriges Problem						
In fee	ststehenden Ausdrücken werden Adjektiv	ve vorangestellt.						
	■ las bellas artes □ die schönen Künste	■ las malas lenguas □ die bösen Zungen						
	eonasmen werden Adjektive voranges n die Eigenschaft hat, die durch das Adje							
	■ la blanca nieve □ der weiße Schnee	■ la dulce miel □ der süße Honig						
Folge	ende Adjektive stehen immer vor dem Su	bstantiv:						
l.)	algún (algunos)/ alguna(s)1 - (irgend)eine							
	■ algún libro □ irgendein Buch	■ algunos libros □ einige Bücher						
	I ligeridelli bacii	- eninge bucher						
II.)	mejor(es) - besser/ auch: beste(r) (> 3.9)							
	■ el mejor libro □ das beste Buch	■ la mejor revista □ die beste Zeitschrift						
\								
III.)	mismo(s)/ misma(s) - in der Bedeutung g ■ el mismo libro							
	□ dasselbe/ das gleiche Buch²	□ dieselbe/ die gleiche Zeitschrift²						
	In der Bedeutung selbst wird mismo(s)/ I	misma(s) allerdings nachgestellt.						
	■ Ella misma me lo dijo. □ Sie selbst sagte es mir.	, ,						
	vgl.							
	■ La misma testigo lo indicó. □ Dieselbe Zeugin gab das an.	La testigo misma lo indicó.Die Zeugin gab das selbst an.						
IV.)	mucho(s)/ mucha(s) - viel(e)							
·	■ muchos libros □ viele Bücher	■ muchas revistas□ viele Zeitschriften						
V.)	ningún (ninguno)/ ninguna - keine(r)							
,	■ ningún libro	■ ninguna revista						
	□ kein Buch	□ keine Zeitschrift						

¹ zur Nachstellung von *alguno*/ *alguna* und der abweichenden Bedeutung > 9.1 ² Das Spanische kennt hier keinen Unterschied.

4 DIE ADVERBIEN

Die Adverbien in der spanischen Sprache kann man hinsichtlich ihrer Entstehung und Entwicklung in zwei große Gruppen unterteilen:

- I.) von einem Adjektiv abgeleitete Adverbien (> 4.1),
- II.) reine bzw. voll lexikalisierte Adverbien (viele Beispiele > 4.4).

4.1 DIE ABLEITUNG DES ADVERBS VOM ADJEKTIV

Um ein Adverb von einem Adjektiv abzuleiten, wird an die weibliche Form des Adjektivs die Endung *-mente* angehängt. Wenn ein Adjektiv keine explizit weibliche Form bilden kann, wird direkt die Endung *-mente* angehängt.

Adjektiv männlich	Adjektiv weiblich	Adverb	Übersetzung
clar o	clar a	clara mente	deutlich
rápid o ¹	rápid a ¹	rápida mente 1	schnell
simple		simplemente	bloß/ nur
posible		posible mente	möglicherweise
fá	cil ¹	fácil mente 1	leicht/ einfach

Info: Diese Ableitung geht auf das Vulgärlatein zurück, bei dem vor den Ablativ des femininen Substantivs *mens* (*Absicht/ Gesinnung*): *mente* ein Adjektiv gestellt wurde. In der weiteren Entwicklung kam es zur heutigen Zusammenschreibung.

Wenn mehrere Adverbien auf *-mente* aufeinander folgen und sich nicht direkt aufeinander beziehen, darf nur das letzte die Endung *-mente* erhalten, die restlichen stehen in der femininen Form des Adjektivs (wenn es diese denn explizit gibt).

- Cuéntanos la historia clara y distintamente.
- □ Erzähle uns die Geschichte klar und deutlich!
- Nos describió exacta y detalladamente lo que había ocurrido.
- ☐ Er beschrieb uns exakt und detailliert, was geschehen war.

Wenn sich die Adverbien aber aufeinander beziehen, bekommen alle jeweils die Endung -mente.

- Habla enormemente lentamente.
- □ Er spricht extrem langsam.

Unregelmäßige Adverbformen:

Adjektiv	Übersetzung	Adverb
bueno	gut	bien
malo	schlecht	mal

Wenn ein Adjektiv einen Akzent trägt, bleibt dieser auch bei seinem abgeleiteten Adverb erhalten, obwohl die Betonung beim Adverb eigentlich regelkonform auf der vorletzten Silbe liegt.

Die Verwendung der Adverbien im Spanischen wird von Muttersprachlern sehr oft umgangen. Anstelle von Adverbien kommen andere Wendungen zum Einsatz.

■ con frecuencia ■ con rapidez statt: rápidamente statt: frecuentemente □ häufig □ schnell ■ de inmediato ■ en general statt: inmediatamente statt: generalmente □ sofort □ im Allgemeinen en silencio por casualidad statt: silenciosamente statt: casualmente □ leise/ geräuschlos □ zufällig

Ebenso unter anderem:

a más tardar (spätestens) a menudo (oft)
a tiempo (rechtzeitig) a veces (manchmal)
con cariño (liebevoll) de memoria (auswendig)
por completo (vollständig) sin duda (zweifellos)

Sehr viele Adverbien werden auch durch verbale Umschreibungen ersetzt, das heißt unter Verwendung von bestimmten Verbkonstruktionen.

■ Acabo de leer el libro. → acabar + de + Infinitiv (> 5.11.1) □ Ich habe das Buch **soeben** gelesen. ■ Estoy levendo el libro. → *estar* + Gerundium (> 5.9.2) □ Ich lese **gerade** das Buch. ■ Me gusta leer libros. → *gustar* + Infinitiv (> 5.14.4) □ Ich lese **gern** Bücher. ■ Prefiero leer novelas. → preferir + Infinitiv (> 5.11.1) □ Ich lese **lieber** Romane. ■ Sigo levendo el libro. → seguir + Gerundium (> 5.9.2) □ Ich lese das Buch weiter. ■ Suelo leer mucho. → *soler* + Infinitiv (> 5.11.1) □ Üblicherweise lese ich viel. ■ Vuelvo a leer el libro. → *volver* + *a* + Infinitiv (> 5.11.1) □ Ich lese das Buch wieder.

Innerhalb eines spanischen Satzes ist die Stellung des Adverbs relativ frei, je weiter es allerdings am Satzende steht, desto weniger wird seine Betonung und Geltung unterstrichen.

- Ayer fui a tomar una copa con un amigo.
- □ **Gestern** ging ich mit einem Freund etwas trinken.
- → Schwerpunkt der Aussage: Wann gingen wir etwas trinken?

vgl. ■ Fui a tomar una copa con un amigo ayer.

- □ Ich ging mit einem Freund **gestern** etwas trinken.
- → Schwerpunkt der Aussage: Was tat ich gestern?

4.4 EINIGE HÄUFIG GEBRAUCHTE ADVERBIEN

4.4.1 MUY UND MUCHO

Muy heißt sehr und wird vor Adjektiven und vor Adverbien verwendet.

- una decisión **muy** importante
- □ eine sehr wichtige Entscheidung
- Hablas **muy** distintamente.
- □ Du redest sehr deutlich.

Achtung! Wird in der Antwort auf eine Frage das betreffende Adjektiv nicht wiederholt, steht *mucho* anstelle von *muy*.

■ ¿Eres muy feliz?

→ Sí, mucho.

□ Bist du sehr glücklich?

□ Ja, sehr.

Mucho heißt *viel* und wird (1) als Adverb **nach** Verben und (2) als Adverb **vor** Komparativen verwendet. Als Adverb ist *mucho* unveränderlich.

- (1) Hablas mucho.
 - □ Du redest viel.
- (2) Ahora hablas **mucho** mejor el español.
 - □ Du sprichst jetzt viel besser Spanisch.
- (2) Sus flores son **mucho** más bonitas que las mías.
 - □ Ihre Blumen sind viel schöner als meine.

Anmerkung: *Mucho* kann auch als Adjektiv vor Substantiven verwendet werden. In dieser Funktion richtet sich *mucho* naturgemäß nach Zahl und Geschlecht des Substantivs.

- Tiene mucho dinero/ muchos libros.
- □ Er hat viel Geld/ viele Bücher.
- Llevas muchas maletas.
- □ Du trägst viele Koffer.

4.4.2 TAN UND TANTO

Bei der Ableitung eines Adverbs vom Adjektiv *tanto* (*so viel*) ist entscheidend, worauf sich diese Ableitung beziehen soll. Soll ein Verb näher bestimmt werden, lautet das entsprechende Adverb *tanto* und steht nach dem Verb.

- Habla **tanto**.
- □ Er spricht so viel.

Soll ein anderes Adverb oder ein Adjektiv näher bestimmt werden, lautet das entsprechende Adverb *tan* und steht vor dem anderen Adverb bzw. vor dem Adjektiv.

5 DIE VERBEN

5.1 DIE EINTEILUNG DER VERBEN IN GRUPPEN

5.1.1 DIE VERBGRUPPEN UND DIE INFINITIVE IM SPANISCHEN

Die spanischen Verben können in vier große Gruppen eingeteilt werden, die wiederum auch Untergruppen haben. Unterschieden werden die spanischen Verben nach der Endung ihres Infinitivs. Als Infinitiv bezeichnet man die ungebeugte Grund- oder Nennform eines Verbs.

Die vier Hauptgruppen im Spanischen sind:

- I.) die Verben auf -ar: hablar (sprechen)

 II.) die Verben auf -er: beber (trinken)

 III.) die Verben auf -ir: vivir (leben)
- IV.) die **unregelmäßigen Verben**, die trotz ihrer Unregelmäßigkeit im Infinitiv eine der von I bis III genannten Endungen haben.

Info: Diese Einteilung ist im Lateinischen ähnlich, wo es als große Hauptgruppen auch die *a*-, die *e*- und die *i*-Konjugation gibt.

Neben dem einfachen Infinitiv (auch: Infinitiv Präsens oder Infinitiv I) gibt es den Infinitiv Perfekt (auch: Infinitiv II). Gebildet wird der Infinitiv Perfekt, indem man das spanische Hilfsverb *haber* im einfachen **Infinitiv** belässt und ihm das **Partizip Perfekt** (> 5.10.2) nachstellt.

Infinitiv Präsens: ■ hablar □ sprechen	Infinitiv Perfekt: → ■ haber hablado □ gesprochen (zu) haben	
■ beb er □ trinken	→ ■ haber bebido □ getrunken (zu) haben	
■ viv ir □ leben	→ ■ haber vivido □ gelebt (zu) haben	

Der einfache Infinitiv drückt in Konstruktionen mit einem Infinitiv (> 5.11) Gleich- und Nachzeitigkeit aus, der Infinitiv Perfekt eine Vorzeitigkeit.

Infinitiv Präsens:

- Me alegro de **ver**te (mañana).
- □ Ich freue mich, dich (morgen) zu **sehen**.

Infinitiv Perfekt:

- Me alegro de **haber**te **visto** ayer.
- □ Ich freue mich, dich gestern **gesehen** zu **haben**.

An das Gerundium (> 5.9) wird das Reflexivpronomen entweder direkt angeschlossen oder vor das konjugierte Hilfsverb gestellt, wenn das Gerundium in einer derartigen Konstruktion verwendet wird.

5.2 DER INDIKATIV

Für die Abfolge der Zeitformen im Indikativ gilt der folgende Zeitstrahl:

	ZEITEBENE		SPANISCH	DEUTSCH
→	Zukunft	Zukunft	Futuro Imperfecto (> 5.2.8)	Futur I
	Zukum	Vorzukunft	Futuro Perfecto (> 5.2.9)	Futur II
1			Futuro Compuesto (> 5.2.7)	(Präsens)
1	Gegenwart		Presente (> 5.2.1)	Präsens
			Perfecto Compuesto (> 5.2.2)	Perfekt
1	Vergan-	Vergangenheit	Indefinido (> 5.2.3)/ Imperfecto (> 5.2.4)	Präteritum
^	genheit	Vorver-	Pluscuamperfecto (> 5.2.5)/	Plusquam-
	goriiloit	gangenheit	Pretérito Anterior (> 5.2.6)	perfekt

5.2.1 DER INDIKATIV PRÄSENS

Infinitivendung

5.2.1.1 DIE REGELMÄSSIGE BILDUNG DES INDIKATIVS PRÄSENS

Die Konjugation der regelmäßigen Verben auf -ar, -er und -ir erfolgt, indem die Infinitivendung abgetrennt und an den verbleibenden Stamm des Verbs die entsprechende Personalendung direkt angehängt wird. Aufgrund dieser Bildung ohne Hilfsverb spricht man von einer einfachen Zeitform.

Gemäß den unter 5.1.1 genannten Hauptgruppen ergeben sich drei regelmäßige Konjugationsreihen:

111111111111	vendung	-ai	- ei	-11	
Bei	spiel	hablar	beber	vivir	
		sprechen	trinken	leben	
→ Stamm des Verbs:					
		habl-	beb-	viv-	
→ Indika	itiv Präsens	s:			
Singular	1. Person	habl o	beb o	vivo	
	2. Person	habl as	beb es	viv es	
	3. Person	habl a	beb e	viv e	
				1	
Plural	1. Person	habl amos	beb emos	viv imos	
	2. Person	habl áis	beb éis	viv ís	
	3. Person	habl an	beb en	viv en	

Info: Insbesondere bei den -ar-Verben ist die Ableitung aus dem Lateinischen nachvollziehbar, da die Formen sowohl der ersten Person Singular als auch die der ersten Person Plural den lateinischen entsprechen. Alle anderen Endungen sind den lateinischen sehr ähnlich.

Der Zusammenhang zwischen grammatischer Person einerseits und Personalendung des Verbs andererseits ist im Indikativ Präsens eineindeutig, bspw.:

- → Die Personalendung der ersten Person Singular ist bei den regelmäßigen Verben immer ein O.
- → Wenn die Endung ein O ist, handelt es sich immer um die erste Person Singular.

Beide Richtungen gelten im Indikativ Präsens für alle Personen im Singular und im Plural, anders ausgedrückt: Jede Personalendung kommt innerhalb der jeweiligen Konjugation nur ein einziges Mal vor. Daher können die Subjektpronomen zur Kennzeichnung der Person anders als im Deutschen im Regelfall entfallen (> 6.1).

Soll ein reflexives Verb (> 5.1.3) im Indikativ Präsens konjugiert werden, steht das entsprechende Reflexivpronomen direkt vor der gebeugten Verbform (auch > 10.1).

■ aburrir**se** (*sich langweilen*)

me aburronos aburrimoste aburresos aburrísse aburrese aburren

5.2.1.2 DIE STAMM- UND DIE ENDUNGSBETONTEN VERBFORMEN

Schaut man sich die konjugierten Verbformen im Hinblick auf die Betonung und die Betonungsregeln (> 1.3) an, kann man zwei Gruppen von Verbformen ausmachen (Silben durch Bindestrich eingeteilt; die zu betonenden Silben mit den sie tragenden Vokalen sind hier durch ihre Schriftgröße hervorgehoben):

Infinitivendung	-ar	-er	-ir
Beispiel	hablar	beber	vivir
	sprechen	trinken	leben

→ Stamm des Verbs:				
		habl-	beb-	viv-
Singular	1. Person	ha - blo	be - bo	vi - vo
	2. Person	ha - blas	be - bes	vi - ves
	3. Person	ha - bla	be - be	vi - ve
Plural	1. Person	ha - bla - mos	be - be - mos	vi - Vİ - mos
	2. Person	ha - bláis	be - béis	vi - VÍS
	3. Person	ha - blan	be - ben	vi - ven

Bei allen Formen des Singulars und in der dritten Person Plural liegt die Betonung stets auf dem Stamm des Verbs, man spricht daher von stammbetonten Verbfor-

men. In der ersten und in der zweiten Person Plural liegt die Betonung hingegen auf der Personalendung bzw. mindestens einem Teil der Personalendung, man spricht daher von endungsbetonten Verbformen.

5.2.1.3 DIE VERBEN MIT DIPHTHONG

Es gibt Verben, die innerhalb ihrer Konjugation im Indikativ Präsens, im *Subjuntivo* Präsens und im Imperativ den **letzten Vokal ihres Stammes** in den **stammbetonten Formen** (> 5.2.1.2) in einen **Doppelvokal** ändern. Diese Veränderung kann in allen Verbgruppen vorkommen, es gibt allerdings nur vier mögliche Veränderungen:

- I.) Wechsel von -e- zu -ie-,
- II.) Wechsel von -o- zu -ue-,
- III.) Wechsel von -i- zu -ie-1,
- IV.) Wechsel von -u- zu -ue-2.

Die Verben mit Diphthong werden also im Indikativ Präsens wie folgt konjugiert:

Infinitiv		perder	encontrar	adquirir	jugar		
		verlieren	treffen/ finden	erwerben	spielen		
→ Stamm	→ Stamm des Verbs mit hervorgehobenem letzten Stammvokal:						
		p e rd-	enc o ntr-	adqu i r-	j u g-		
Singular	1. Person	p ie rdo	enc ue ntro	adqu ie ro	j ue go		
	2. Person	p ie rdes	enc ue ntras	adqu ie res	j ue gas		
	3. Person	p ie rde	enc ue ntra	adqu ie re	j ue ga		
Plural	1. Person	p e rdemos	enc o ntramos	adqu i rimos	j u gamos		
	2. Person	p e rdéis	enc o ntráis	adqu i rís	j u gáis		
	3. Person	p ie rden	enc ue ntran	adqu ie ren	j ue gan		

5.2.1.4 DIE AUSNAHMEN BEI DER BILDUNG DES INDIKATIVS PRÄSENS

Hinweis: Neben den aufgeführten Unregelmäßigkeiten gibt es noch weitere, die aber vergleichsweise so selten auftreten, dass sie hier im Einzelnen nicht erwähnt werden können. Abhilfe schafft in solchen Fällen ein gutes Wörterbuch, das auf weitere Unregelmäßigkeiten hinweist.

I.) Normalerweise trägt die zweite Person Plural einen Akzent auf ihrer Endung. Bei einsilbigen Formen der zweiten Person Plural entfällt dieser jedoch.

■ dar (<i>geben</i>)	■ huir (<i>flüchten</i>)	■ ver (<i>sehen</i>)	
d a is (<i>ihr gebt</i>)	hu i s (<i>ihr flüchtet</i>)	v e is (<i>ihr seht</i>)	

_

¹ sehr selten

² Nur jugar. Verben mit dem vermeintlich selben Stamm haben keinen Diphthong, bspw. conjugar (konjugieren): conjugo, conjugas, conjuga, conjugamos, conjugáis, conjugan.

II.) Verben auf *-ger* oder *-gir* ersetzen das G in der ersten Person Singular durch ein J, um den CH-Laut aus dem deutschen *Buch* [x] zu erhalten. Bliebe das G stehen, würde es durch das O der ersten Person Singular wie ein G aus *Garten* [g] klingen (> 1.1.1.2).

```
■ coger (ergreifen)

COjO cogemos elijO elegimos
coges cogéis eliges elegís
coge cogen
```

Bei Verben auf **-guir** fällt das U nur in der ersten Person Singular aus, da das U bei diesen Verben stimmlos ist, *nur* die Aussprache des vorangehenden G regelt und vor der Personalendung -o der ersten Person Singular dafür nicht notwendig ist (> 1.1.1.2).

```
■ distinguir (unterscheiden)

distingo distinguimos sigo seguimos distingues distinguís sigues seguís distingue distinguen

■ seguir (fortfahren) (auch Regel VI)

Sigo seguimos sigues seguís sigue
```

III.) Bei Verben auf *-quir* wird nur in der ersten Person Singular die Buchstabenverbindung QU zu C, da QU nie vor O steht.

```
■ delinquir (straffällig werden)

delinco delinquimos

delinques delinquis

delinque delinquen
```

IV.) Verben auf **-uir** (außer -guir und -quir) fügen zwischen dem U als letztem Stammvokal und der jeweiligen Personalendung in den stammbetonten Formen (> 5.2.1.2) ein Y ein.

```
■ huir (flüchten)

huyo huimos influyo influimos
huyes huis influyes influís
huye huyen influye influíen
```

V.1) Verben, die auf **Konsonant** + -cer oder auf **Konsonant** + -cir auslauten, ersetzen das C durch ein Z in der ersten Person Singular.

```
■ vencer (siegen)

Venzo vencemos esparzo esparcimos vences venceis esparces esparcís esparce esparcen
```

V.2) Verben, die auf **Vokal** + -cer oder auf **Vokal** + -cir auslauten, fügen in der ersten Person Singular ein Z zwischen dem Vokal und dem C ein.

```
    ■ parecer (scheinen)
    ■ traducir (übersetzen)
    parezco parecemos traduzco traducimos traduces traducés traduce
    parece parecen traduce
```

```
Ausnahmen: hacer (machen, > Regel VIII, auch > 5.16),
```

COCEr (kochen; cuezo, cueces, cuece, cocemos, cocéis, cuecen), mecer (schaukeln; mezo, meces, mece, mecemos, mecéis, mecen)

5.4.3 DER SUBJUNTIVO IMPERFEKT

Ausgangspunkt bei der Bildung des *Subjuntivos* Imperfekt ist bei ausnahmslos allen Verben die dritte Person Plural *Indefinido* (> 5.2.3). Von dieser Verbform wird die letzte Silbe (*-ron*) abgetrennt und an ihrer Stelle die entsprechende Endung des *Subjuntivos* Imperfekt angehängt. Die Endungen sind für alle Verbgruppen gleich.

Diese Zeit- und Modusform hat zwei verschiedene Endungsreihen (siehe Tabelle), die grundsätzlich beide gleichwertig sind. Welche der beiden tatsächlich jeweils verwendet wird, ist größtenteils vom Geschmack des Sprechers abhängig und von regionalen Gepflogenheiten geprägt (Ausnahme hierzu > 5.7.3.2).

Die Konjugation der regelmäßigen Verben sieht also wie folgt aus:

Infinitiv	vendung	-ar	-er	-ir			
Bei	spiel	hablar	beber	vivir			
		sprechen	trinken	leben			
Duitte De	Dritte Person Plural Indefinido (> 5.2.3):						
Drille Pe	rson Plura	· , ,		vivlene			
		habl aron	beb ieron	viv ieron			
→ Ausga	angspunkt	für den <i>Subjuntivo</i> I	mperfekt:				
		habla-	bebie-	vivie-			
A Cubiu	untivo lunno	rfold out rou					
		rfekt auf - <i>ra</i> :					
Singular		habla ra	bebie ra	vivie ra			
	2. Person	habla ras	bebie ras	vivie ras			
	3. Person	habla ra	bebie ra	vivie ra			
Plural	1. Person	habl áramos	bebi éramos	viviéramos			
i ididi	2. Person	habla rais	bebie rais	vivierais			
	3. Person	habla ran	bebieran	vivie ran			
		rfekt auf -se:					
Singular	1. Person	habla se	bebie se	vivie se			
	2. Person	habla ses	bebie ses	vivie ses			
	3. Person	habla se	bebie se	vivie se			
Plural	1. Person	habl ásemos	bebi ésemos	vivi ésemos			
Fluial							
	2. Person	habla seis	bebieseis	vivieseis			
	3. Person	habla sen	bebie sen	vivie sen			

Man beachte die Akzentsetzung für alle regelmäßigen und unregelmäßigen Verben in allen Gruppen in der ersten Person Plural.

Info: Während sich die Formen auf -ra vom lateinischen Indikativ (!) Plusquamperfekt Aktiv ableiten und einen weiten Weg zurückgelegt haben, bis sie zum heutigen Subjuntivo Imperfekt geworden sind, stammen die Formen auf -se ohne größere Umwege vom lateinischen Konjunktiv Plusquamperfekt Aktiv.

5.15 DIE GESAMTÜBERSICHT ÜBER DIE ENDUNGSREIHEN

Die einzelnen Endungen sind für die einfachen Zeitformen jeweils von oben nach unten in der folgenden Reihenfolge aufgelistet:

Grammatische Person		entsprechendes Subjektpronomen (> 6.1)	
Singular	1. Person	уо	
	2. Person	tú	
	3. Person	él/ ella/ ello/ usted	
Plural	1. Person	nosotros/ nosotras	
	2. Person	vosotros/ vosotras	
	3. Person	ellos/ ellas/ ustedes	

INDIKATIV			5	SUBJUNTIV	9
PRÄSENS					
Stamm des \	/erbs + folgen	de Endungen	Stamm der ersten Person Singular Indikativ + folgende Endungen		
-ar	-er	-ir	-ar -er -ir		
-0			-e	-a	
-as -es		-es	-as		
-a -e		-e	-a		
-amos	-emos	-imos	-emos	mos -amos	
-áis	-éis	-ÍS	-éis -áis		is
-an -en		-en	-a	ın	

INDEFINIDO					
Stamm des V	Stamm des Verbs + folgende Endungen				
-ar	-er -ir				
-é	-í				
-aste	-iste				
-ó	-ió				
-amos	-imos				
-asteis	-isteis				
-aron	-ieron				

IMPERFECTO						
Stamm des Verbs + folgende Endungen		dritte Person Plural <i>Indefinido</i> verkürzt um <i>-ron</i> + folgende Endungen				
-ar	-ar -er -ir		-ar	-er	-ir	
-aba	-ía		-ra/ -se			
-abas	-ías		-ras/ -ses			
-aba	-ía		-ra/ -se			
-ábamos	-íamos		-ramos ¹ / -semos ¹			
-abais	-íais		-rais/ -seis			
-aban	-ían		-ran/ -sen			

¹ Akzentsetzung beachten (> 5.4.3)!

Infinitiv, Gerundium, Partizip Pefekt	Präsens		Indefinido	<i>Subjuntivo</i> Imperfekt	positiver Imperativ
(<i>Übersetzung</i>) (Herkunft)	(> 5.2.1	/ > 5.4.1)	(> 5.2.3)	(> 5.4.3)	(> 5.6.1)
	Indikativ	Subjuntivo			
acentuar, acentuando, acentuado	acentúo acentúas acentúa	acentúe acentúes acentúe	acentué acentuaste acentuó	acentuara acentuaras acentuara	acentúa acentúe
(betonen) (lat.: accentuare)	acentuamos acentuáis acentúan	acentuemos acentuéis acentúen	acentuamos acentuasteis acentuaron	acentuáramos acentuarais acentuaran	acentuemos acentuad acentúen
aislar, aislando, aislado	aíslo aíslas aísla	aísle aísles aísle	aislé aislaste aisló	aislara aislaras aislara	aísla aísle
(isolieren) (a + isla)	aislamos aisláis aíslan	aislemos aisléis aíslen	aislamos aislasteis aislaron	aisláramos aislarais aislaran	aislemos aislad aíslen
andar, andando, andado	ando andas anda	ande andes ande	anduve anduviste anduvo	anduviera anduvieras anduviera	anda ande
(gehen) (lat.: ambulare)	andamos andáis andan	andemos andéis anden	anduvimos anduvisteis anduvieron	anduviéramos anduvierais anduvieran	andemos andad anden
averiguar, averiguando, averiguado	averiguo averiguas averigua	averigüe averigües averigüe	averigüé averiguaste averiguó	averiguara averiguaras averiguara	averigua averigüe
(herausfinden) (lat.: ad + verificare)	averiguamos averiguáis averiguan	averigüemos averigüéis averigüen	averiguamos averiguasteis averiguaron	averiguáramos averiguarais averiguaran	averigüemos averiguad averigüen
caber, cabiendo, cabido	quepo cabes cabe	quepa quepas quepa	cupe cupiste cupo	cupiera cupieras cupiera	cabe quepa
(passen) (lat.: capere)	cabemos cabéis caben	quepamos quepáis quepan	cupimos cupisteis cupieron	cupiéramos cupierais cupieran	quepamos cabed quepan
caer, cayendo, caído	caigo caes cae	caiga caigas caiga	caí caíste cayó	cayera cayeras cayera	cae caiga
(fallen) (lat.: cadere)	caemos caéis caen	caigamos caigáis caigan	caímos caísteis cayeron	cayéramos cayerais cayeran	caigamos caed caigan
concluir, concluyendo, concluido	concluyes concluyes	concluya concluyas concluya	concluí concluiste concluyó	concluyera concluyeras concluyera	concluye concluya
(abschließen) (lat.: concludere)	concluimos concluís concluyen	concluyamos concluyáis concluyan	concluimos concluisteis concluyeron	concluyéramos concluyerais concluyeran	concluyamos concluid concluyan
conducir, conduciendo, conducido	conduces conduce	conduzca conduzcas conduzca	conduje condujiste condujo	condujera condujeras condujera	conduce conduzca
(führen) (lat.: conducere)	conducimos conducís conducen	conduzcamos conduzcáis conduzcan	condujimos condujisteis condujeron	condujéramos condujerais condujeran	conduzcamos conducid conduzcan

6 DIE PRONOMEN

Hinweis: Die Reflexivpronomen und ihre Verwendung > 5.1.3

6.1 Personal pronomen im Nominativ: Die Subjekt pronomen

Die Subjektpronomen lauten:

Singular						
1. Person		yo		ich		
2. Person		tú ^A	in Teilen Lateinamerikas: VOS ^A	du		
3. Person	männlich	él		er		
	weiblich	ella		sie		
	sächlich	ello		es		
	höflich ^B	usted ^B		Sie ^B		

Plural ^c				
1. Person	männlich oder ge- mischtgeschlechtlich	noso	wir	
	ausschließlich weiblich	noso	VVII	
2. Person		Spanien:	Lateinamerika:	
	männlich oder ge- mischtgeschlechtlich	vosotros D	ustedes ^D	ihr
	ausschließlich weiblich	vosotras ^D	(+ 3. Person Plural)	
3. Person	männlich oder ge- mischtgeschlechtlich	ellos		sie
	ausschließlich weiblich	ellas		SIC
	höflich ^B	ustedes ^B		Sie ^B

^AIn einigen Teilen Lateinamerikas wird als zweite Person Singular die *tú*-Form zwar verstanden, aber nicht aktiv verwendet. An ihre Stelle tritt eine Sonderform: Der *Voseo* mit dem entsprechenden Subjektpronomen *vos.* Diese Sonderform ist mit der in Spanien üblichen zweiten Person Singular zwar inhaltlich identisch, sie wird aber anders hergeleitet. Die Endungen der Verben in der *Voseo*-Form sind teilweise andere als die der *tú*-Form (> 5.12).

1

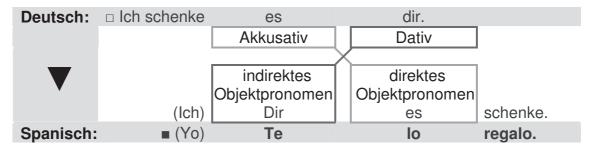
^B In der spanischen Sprache gibt es eine Besonderheit in Bezug auf das Siezen von Personen: Spricht man mit nur einer Person egal welchen Geschlechts, verwendet man die dritte Person Singular des Verbs (entsprechendes Subjektpronomen: usted ¹, abgekürzt *Ud.* oder *Vd.*). Spricht man mit mehreren Personen egal welchen

¹ Usted ist die Kontraktion des altspanischen vuestra merced (euer Gnaden). Daher auch das V in der alternativen Abkürzung Vd. im Singular bzw. Vds. im Plural.

- III.) An das Gerundium (> 5.9) werden die Objektpronomen direkt angeschlossen.
 - Lleva cinco minutos mirándola¹.
 - □ Er schaut sie seit fünf Minuten an.
 - Está dándomelo². = Me lo está dando. (vgl. Regel I)
 - □ Er gibt es mir gerade.
- IV.) An einen positiven Imperativ (> 5.6.1) werden die Objektpronomen direkt angeschlossen.
 - ¡Devolved**me** el libro! □ ¡Devolv**é**d**melo**²! □ Gebt mir das Buch zurück! □ Gebt es mir zurück!

Für den negativen Imperativ (> 5.6.2) greift Regel I.

- ¡No **me** devolváis el libro! ¡No **me lo** devolváis! □ Gebt mir das Buch nicht zurück! □ Gebt es mir nicht zurück!
- V.) In der spanischen Sprache bezeichnet man das Dativ-Objekt als indirektes Objekt und das Akkusativ-Objekt als direktes Objekt. Die Stellung und die Abfolge der entsprechenden Objektpronomen ist im Spanischen anders als im Deutschen. Im Spanischen steht das indirekte Objektpronomen immer vor dem direkten.



VI.) Folgt nach dem indirekten Objektpronomen *le(s)* ein direktes Objektpronomen, das mit L beginnt, wird *le(s)* immer zu *se*.

wegen Regel V:	□ Ich schenke es Ich ihr	ihr. es so	chenke.	
	▼ indirekt:	▼ direk	t:	
	le	lo		
wegen Regel VI:	■ Se	lo	regalo.	

So verwendet man also immer:	statt:	
se lo	le lo	les lo
se la	le la	les la
se los	le los	les los
se las	le las	les las

¹ Durch das Anhängen eines Objektpronomens und damit einer neuen Silbe an das Gerundium käme es ohne die Akzentsetzung zur Verschiebung der Betonung (> 1.3).

² Durch das Anhängen zweier Objektpronomen und damit zweier neuer Silben käme es ohne die Akzentsetzung zur Verschiebung der Betonung (> 1.3).

	1. Person	conmigo	= mit mir		
Singular	2. Person	contigo	= mit dir		
ngi	3. Person	con él	= mit ihm	c r	mismo
Sin		con ella	= mit ihr	mit sich = consigo { r	nisma
		con usted	= mit Ihnen	L r	mismo/ misma
	1. Person	con nosotros 1	= mit uns		
		con nosotras 🕽	= 11111 0115		
<u>a</u>	2. Person	con vosotros	= mit euch		
Plural		con vosotras \$\int\$	= IIIII Gucii		
<u>a</u>	3. Person	con ellos ι	= mit ihnen		mismos
		con ellas	- 11111 1111111111111111111111111111111	mit sich = consigo { r	mismas
		con ustedes	= mit Ihnen	L _r	mismos/ mismas

Sowohl in der dritten Person Singular als auch in der dritten Person Plural ist darauf zu achten, ob das Objektpronomen rückbezüglich verwendet werden muss.

		,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,	,	
	□ Er redet mit sein	em Chef.	_■ Habla con su jefe.	
	□ Er redet mit	ihm	_■ Habla con él.	
aber:	□ Er redet mit sich	selbst	_■ Habla consigo mism o .	

Info: Die spanischen Formen *conmigo, contigo, consigo* sind aus den lateinischen Formen *mecum, tecum, secum* hervorgegangen, wobei das zusätzliche *con* eingesetzt wurde, weil das ursprünglich schon vorhandene *-cum (mit)* offensichtlich nicht mehr deutlich genug war.

6.2.2.2 DIE VERWENDUNG

Die betonten Objektpronomen stehen nach Präpositionen.

■ detrás de mí□ hinter mir	■ para ti □ für dich
■ gracias a él □ dank ihm	■ al lado de ella □ neben ihr
■ por ello □ deshalb	■ delante de usted□ vor Ihnen
■ de nosotros□ von uns	■ por vosotros□ euretwegen
■ contra ellos □ gegen sie	■ sin ustedes □ ohne Sie

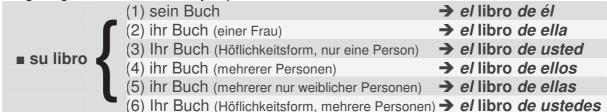
Ausnahmen: Nach den Präpositionen *entre* (*zwischen*) und *según* (*laut*/ *gemäß*/ *zufolge*) stehen die Subjektpronomen!

- Lo arreglamos entre **tú** y **yo**.
- □ Das machen wir unter uns aus.
- Según **tú** no es lo mismo.
- □ Dir zufolge ist es nicht dasselbe.

SUBSTANTIV MASKULIN	SUBSTANTIV FEMININ			
SINGULAR				
	o/ casa			
,	uch/ Haus)			
tu libr	o/ casa			
(dein Bu	rch/ Haus)			
su libr	su libro/ casa			
(sein/ ihr/ Ihr Buch/ Haus)				
nuestro libro	nuestra casa			
(unser Buch)	(unser Haus)			
vuestro ¹ libro	vuestra ¹ casa			
(euer Buch) (euer Haus)				
su libro/ casa (<i>ihrl Ihr Buchl Haus</i>)				

PLURAL			
	os/ casas her/ Häuser)		
	os/ casas her/ Häuser)		
sus libros/ casas (seine/ ihre/ Ihre Bücher/ Häuser)			
nuestros libros (<i>unsere Bücher</i>)	nuestras casas (<i>unsere Häuser</i>)		
vuestros ¹ libros (<i>eure Bücher</i>)	vuestras ¹ casas (<i>eure Häuser</i>)		
	os/ casas icher/ Häuser)		

Das Possessivadjektiv su(s) steht für mehrere grammatische Personen, weshalb es mitunter zu Unklarheiten hinsichtlich der Besitzverhältnisse kommen kann. Um eine inhaltliche Eindeutigkeit herzustellen, ist es dann empfehlenswert, anstelle des unbetonten Possessivadjektivs den bestimmten Artikel zu verwenden und die Präposition de gefolgt vom betonten Objektpronomen dem Substantiv anzuschließen.



Die unbetonten Possessivadjektive werden im Spanischen oft durch den bestimmten Artikel ersetzt, wenn das Besitzverhältnis hinlänglich eindeutig ist.

- Me duele **la** cabeza.
- □ Mir tut **mein** Kopf weh. → Welcher sonst?
- La mujer perdió **la** vida en el accidente.
- □ Die Frau verlor bei dem Unfall **ihr** Leben. → Welches sonst?

_

¹ In den Sprachregionen, in denen anstelle des Subjektpronomens *vosotros/ vosotras* immer die Höflichkeitsform *ustedes* verwendet wird, wird auch anstelle des unbetonten Possessivadjektivs *vuestro(s)/ vuestra(s)* das unbetonte Possessivadjektiv der Höflichkeitsform *su(s)* verwendet.

7 DIE KONJUNKTIONEN

7.1 DIE KONJUNKTIONEN YUND O

Die Konjunktion $y[i]^1$ heißt *und*. Vor Wörtern, die mit HI[i] oder I[i] beginnen, wird die Konjunktion y zu e[e], um die Aussprache zu erleichtern.

■ hombre y mujer
 ■ Mann und Frau
 ■ Sohn und Vater
 ■ padre e hijo ['ixo]
 □ groß und wichtig
 □ Vater und Sohn

Achtung! Bei HIE am Wortanfang wird die Buchstabenkombination HI nicht mehr [i] ausgesprochen, sondern [je]. Daher bleibt in diesem Fall y unverändert.

- especias y hierbas ['jerβas]
- □ Gewürze und Kräuter
- helado y hielo ['jelo]
- □ Speise- und Wassereis

Die Konjunktion o heißt oder. Vor Wörtern, die mit HO oder O beginnen, wird die Konjunktion o zu u, um die Aussprache zu erleichtern.

■ hombre o mujer
 □ Mann oder Frau
 □ sechs oder sieben
 ■ siete u ocho
 □ Frau oder Mann
 □ sieben oder acht

Anmerkung: Früher trug die Konjunktion *o* zwischen zwei nicht ausgeschriebenen Zahlen zur Unterscheidung von der Zahl Null einen Akzent. Nach der aktuellen spanischen Rechtschreibung entfällt dieser Akzent. Die Konjunktion *o* wird immer ohne Akzent geschrieben.

7.2 DIE KONJUNKTIONEN PORQUE UND PARA QUE

Die Konjunktion *porque* (*weil*) leitet einen Kausalsatz ein, also einen Nebensatz, der die Begründung für etwas angibt. Nach *porque* steht der Indikativ.

- Compré el libro porque quería leerlo.
- □ Ich kaufte das Buch, weil ich es lesen wollte.
- Vendí el coche porque no lo necesitaba.
- □ Ich verkaufte das Auto, weil ich es nicht brauchte.

Achtung! Steht der kausale Nebensatz vor dem Hauptsatz, wird *porque* zu *como*.

- Como quería leer el libro, lo compré.
- □ Da ich das Buch lesen wollte, kaufte ich es.

¹ zur Lautumschrift in eckigen Klammern > 1.1.1

- Compré el libro para que pudiera leerlo.
- □ Ich kaufte das Buch, damit ich es lesen konnte.

Sind die Subjekte im Haupt- und im Nebensatz wie im letzten Beispiel identisch, sollte der mit *para que* eingeleitete Nebensatz durch die Konstruktion *para + Infinitiv* ersetzt werden. Diese Konstruktion ist deutlich eleganter als ein Nebensatz.

- Compré el libro para poder leerlo.
- □ Ich kaufte das Buch, um es lesen zu können.

Mit *para* eingeleitete Infinitivkonstruktionen übersetzt man vom Spanischen ins Deutsche immer mit *um zu + Infinitiv*.

- Para tener más tiempo libre trabajo menos.
- □ Um mehr Freizeit zu haben, arbeite ich weniger.
- Tomé un tren anterior para no llegar demasiado tarde.
- □ Ich nahm einen früheren Zug, um nicht zu spät zu kommen.

7.3 DIE KONJUNKTIONEN CUANDO UND SI

Bei der Verwendung der Konjunktion *cuando* ist darauf zu achten, dass sich ihre Bedeutung in Abhängigkeit vom Modus des folgenden Verbs ändert. So heißt *cuando* mit Indikativ (*immer/ jedes Mal*) wenn (eine Erfahrungstatsache bzw. eine Wiederholung, ausdrücklich keine Bedingung [vgl. hierzu *si*]) oder mit Vergangenheitsbezug zeitlich *als*.

- El sol brillaba cuando *llegamos* aguí.
- □ Die Sonne schien, als wir hier ankamen.
- → *llegamos = Indefinido* → Vergangenheitsbezug → *als*
- Cuando estaba en España, la conocí.
- ☐ Als ich in Spanien war, lernte ich sie kennen.
- → estaba = Imperfecto → Vergangenheitsbezug → als
- Cuando mi hermano *está* aguí, desayunamos juntos.
- □ Immer wenn mein Bruder hier ist, frühstücken wir gemeinsam.
- → está = Indikativ Präsens → Erfahrungstatsache → immer wenn

Wird *cuando* in Verbindung mit den Verben *ser* (*sein*), *suceder* (*geschehen*) oder *tener lugar* (*stattfinden*) gebraucht, können diese Verben wegfallen.

- Cuando niño, solía jugar con mis padres.
- statt: Cuando *era* niño, solía jugar con mis padres.

 □ Als Kind pflegte ich, mit meinen Eltern zu spielen.
- No saben dónde estaban cuando el accidente. statt: ■ No saben dónde estaban cuando *sucedió* el accidente.
- ☐ Sie wissen nicht, wo sie waren, als der Unfall geschah.

Cuando mit Subjuntivo heißt sobald und beschreibt eine zukünftige und erwartete Handlung bzw. einen Vorgang, der erst in der Zukunft einsetzen wird.

8 DIE PRÄPOSITIONEN

Hinweis: Der bestimmte männliche Artikel im Singular *el* verschmilzt mit der Präposition *a* zu *al* und mit der Präposition *de* zu *del* (> 2.1.1.1).

8.1 DIE PRÄPOSITIONEN POR UND PARA

Neben der Präposition *para* wird auch die Präposition *por* in bestimmten Zusammenhängen mit *für* übersetzt, wobei *por* eigentlich zunächst eher eine Ursächlichkeit (*wegen*) zum Ausdruck bringt und *para* hauptsächlich eine Zweckbestimmung bzw. Absicht oder auch eine Zielrichtung (*für*).

- Compro el libro por curiosidad.
- □ Ich kaufe das Buch aus Neugier/ wegen (meiner) Neugier.
- → Ursächlichkeit: Weshalb?
- → por
- Compro el libro para mis amigos.
- □ Ich kaufe das Buch für meine Freunde.
- → Zweckbestimmung: Wofür?
- → para
- Trabajo menos que antes por tener diabetes.
- □ Ich arbeite weniger als früher wegen meiner Zuckerkrankheit.
- → Ursächlichkeit: Weshalb?
- → por
- Trabajo menos que antes para tener más tiempo libre.
- □ Ich arbeite weniger als früher, um mehr Freizeit zu haben.
- → Zweckbestimmung: Wofür?
- → para

Hingewiesen sei in diesem Zusammenhang auch auf die Möglichkeit, die deutsche Konstruktion *um zu + Infinitiv* im Spanischen auszudrücken: *para + Infinitiv*, die stets eine Zweckbestimmung bzw. Zielrichtung wiedergibt.

- Lo compro para regalárselo.
- □ Ich kaufe es, um es ihnen zu schenken.
- Me pongo los auriculares para no molestar a nadie.
- □ Ich setze mir die Kopfhörer auf, um niemanden zu stören.

In Verbindung mit Zeitangaben gibt *por* eine allgemeine Zeitbestimmung bzw. einen groben Zeitraum an, zum Beispiel *por la mañana* (*morgens*), *por la noche* (*nachts*); während *para* einen Zielpunkt angibt, zum Beispiel *para mañana* (*für/ bis morgen*), *para Navidad* (*bis Weihnachten*).

- Por la tarde siempre tomo café.
- □ Ich trinke nachmittags immer Kaffee.
- Tengo que leer el libro para la semana que viene.
- □ Ich muss das Buch bis nächste Woche lesen.

Para	gibt eine grobe Zielrichtung an, deutlich un barco para Italia ein Schiff nach Italien	weniger konkret als <i>a</i> (> 8.2). ■ Vamos para el cine. □ Wir gehen in Richtung Kino.
Por l	kann eine unbestimmte Ortsangabe oder	das Durchqueren bezeichnen.
	■ por aquí □ hier in der Gegend	■ dar un paseo por □ einen Spaziergang durch machen
	■ pasar por debajo de algo□ unter etwas hindurchgehen	
Porv	wird des Weiteren zur Angabe folgender	Sachverhalte verwendet:
l.)	ein Mittel bzw. eine Art und Weise,	
,	■ mandar una carta por correo □ einen Brief per Post schicken	■ el curso por correspondencia □ der Fernkurs
	■ por cuenta propia□ selbstständig/ eigenverantwortlich	■ por orden alfabético□ in alphabetischer Reihenfolge
II.)	den Handlungsurheber im Passiv (> 5.8	.3).
,	■ Este libro fue escrito por □ Dieses Buch wurde von geschrieb	
III.)	den Grund für eine Danksagung,	
,	■ dar las gracias por algo □ für etwas danken	■ Gracias por tu ayuda.□ Danke für deine Hilfe.
IV.)	zu wessen Gunsten bzw. in wessen Stel	llvertretung man etwas macht.
,	■ Lo hice por ti. □ Ich tat es dir zuliebe.	■ ¿Has pagado por nosotros? □ Hast du für uns bezahlt?
V.)	eine Verteilung bzw. Regelmäßigkeit,	
,	■ por persona □ pro Kopf	■ por hora □ pro Stunde
VI.)	die Wertigkeit bzw. den Auslöser eines I	Bezahlvorganges.
,	■ Vendí el coche por mucho dinero. □ Ich verkaufte das Auto für viel Geld.	■ pagar dinero por algo □ Geld für etwas bezahlen
8.2	PRÄPOSITIONEN ZUR ANGABE RA	ÄUMLICHER VERHÄLTNISSE
Λ	gehand von den deutschen Prängsitioner	a in alabahatiaahan Dailaasfalas

Ausgehend von den deutschen Präpositionen in alphabetischer Reihenfolge werden die möglichen Entsprechungen im Spanischen dargestellt.

an:

- I.) Wohin? Zielangabe/ im Deutschen an + Akkusativ: a
 - Voy a la playa que me gusta tanto.
 - □ Ich gehe an **den** Strand, der mir so gefällt.

9 DIE VERNEINUNG

9.1 DIE VERSCHIEDENEN FORMEN DER VERNEINUNG

Verneint wird im Regelfall immer das Verb im spanischen Satz. Vor dem Verb steht mindestens ein Teil der Verneinung, die in zwei Gruppen gegliedert werden kann:

- I.) die einteilige Verneinung (> 9.2),
- II.) die mehrteilige Verneinung (> 9.3).

Die deutsche Verneinung des Substantivs mit	t <i>kein(e)</i> ist im Spanischen unüblich.
■ No soy médico.□ Ich bin kein Arzt.	■ No tengo dinero. □ Ich habe kein Geld.
Unter anderem folgende Möglichkeiten stehe	n für eine Verneinung zur Verfügung:
no: nicht ¹	
No trabajo hoy.Ich arbeite heute nicht.	
no ni: (noch) nicht einmal - besondere	Verstärkung
■ No hace ni esto.□ Er macht nicht einmal das.	
ni ni : weder noch	
■ ni Paula ni Pedro	
□ weder Paula noch Pedro	
ni siquiera: nicht einmal	
■ Ni siquiera lo sabe. □ Er weiß es nicht einmal.	
nunca: nie	
■ No miente nunca.	
□ Er lügt nie.	
nunca jamás ² : nie(mals) wieder	
■ No mentirá nunca jamás.	
□ Er wird niemals wieder lügen.	
nadie: niemand - Verneinung von alguien (jed ■ No ha llamado nadie.	mand)
□ Es hat niemand angerufen.	
nada: nichts - Verneinung von algo (etwas)	
■ No veo nada.	
□ Ich sehe nichts.	

auch: nein
² jamás im verneinten Satz mit no: niemals, im bejahten Satz allein: jemals

sin: ohne

- Se fue sin decir nada.
- □ Er ging, ohne etwas zu sagen.

tampoco: auch nicht - Verneinung von también (auch)

- El libro tampoco le gusta.
- □ Das Buch gefällt ihr auch nicht.

todavía no: noch nicht

- Todavía no lo sé.
- □ Ich weiß es noch nicht.

ya no: (gar) nicht mehr - zeitlich/ absolut

no ... más: nicht (noch) mehr - mengenmäßig

- Ya no fumo.
- ≠ No fumo más.
- □ Ich rauche (*gar*) nicht mehr.
- □ Ich rauche nicht (*noch*) mehr.¹
- → zeitliche Dimension/ absolut
- → Mengenangabe

Alguien und algo dürfen in einem verneinten Satz nicht stehen, an ihre Stelle treten nadie bzw. nada.

- ¿Habla con alguien?
- □ Spricht er mit jemandem?
- → No. no habla con nadie.
 - □ Nein, er spricht mit niemandem.
- ¿Quieres comer algo?
- → No, no quiero comer nada.
- □ Möchtest du etwas essen?
- □ Nein, ich möchte nichts essen.

Aus también (auch) wird tampoco (auch nicht).

- Él no ha leído el libro.
- **→** Ella tampoco.
- □ Er hat das Buch nicht gelesen. □ Sie auch nicht.

Der unbestimmte Artikel² wird wie folgt verneint:

bejahte Form	Verneinung
uno³ un⁴	ninguno³ ningún⁴
una	ninguna

■ ¿Tienes un perro?

□ Hast du einen Hund?

→ Sí, tengo un perro.

□ Ja, ich habe einen Hund.

verkürzt: ■ Sí, tengo uno.

□ Ja, ich habe einen.

→ No, no tengo ningún perro. (> 9.3)

□ Nein, ich habe keinen Hund.

verkürzt: ■ No, no tengo ninguno.

□ Nein, ich habe keinen.

quasi: Ich rauche zwar, aber nicht noch mehr als ohnehin schon.

Im Gegensatz zu *uno/ una* (> 2.1.2) kennt die Verneinung *ninguno/ ninguna* keinen Plural!

allein stehend

⁴ direkt vor einem maskulinen Substantiv

10 DER SATZBAU

10.1 DIE WORTSTELLUNG IM AUSSAGESATZ

Die Wortstellung im spanischen Aussagesatz ist im Hinblick auf die einzelnen Satzglieder relativ frei. Grundlegend gilt für einen einfachen Satz die Standard-Reihenfolge: 1. Subjekt ▶ 2. Prädikat ▶ 3. Objekt(e), wobei das Subjekt auch meist eindeutig am Prädikat (d. h. an der gebeugten Verbform) ablesbar ist (> 5/ > 6.1).

Nur einige das konjugierte Verb hier auf Ausgangsposition 0 umgebende Wortarten bilden eine geschlossene Gruppe, innerhalb derer eine bestimmte Reihenfolge eingehalten werden muss - wie Stationen auf einer Bahnlinie:

bei zusammengesetzter Zeitform: Partizip Perf	
	en
Subjekt -3 -2 -1 0 +1 Objekte und Ergänzunge	
□ Paula liest ein Buch.	
■ Paula lee un libro.	
□ Paula liest es heute nicht.	
Paula no lo lee hoy.	
□ Pedro hat es auch nicht gelesen.	
■ Pedro no lo ha leído tampoco.	
□ Paula wird gar keines lesen.	
■ Paula no va a leer ninguno.	
□ Paula hat nichts über das Thema lesen wollen.	
■ Paula no ha querido leer nada sobre el tema.	
□ Paula gibt ihm gerade ein Buch.	
■ Paula le está dando un libro.²	
□ Paula hat es ihm gerade gegeben.	
■ Paula acaba de dárselo.	
□ Paula hat es ihm heute Morgen gegeben.	
■ Paula se lo ha dado esta mañana.	
□ Paula hat sich nie geweigert, es ihm zu geben.	
■ Paula no se ha negado nunca a dárselo.	
□ Paula verkauft ihm das Buch nicht.	
■ Paula no le vende el libro.	
□ Paula hat es ihm nie verkauft.	
■ Paula no se lo ha vendido nunca.	
□ Paula hat nichts im Laden kaufen können.	
■ Paula no ha podido comprar nada en la tiend	a.

¹ Für den positiven Imperativ gilt eine abweichende Stellung (> 5.6.1.2).

² auch: ■ Paula está dándole un libro. (> 5.9.1)

Weitere wichtige Regeln

I.) Für die Satzgliedstellung ist es im Spanischen unerheblich, ob es sich um einen Haupt- oder Nebensatz handelt. Die Wortstellung ist identisch. Man beachte jedoch stets den Modus im Nebensatz (Indikativ oder *Subjuntivo* [> 5.5]).

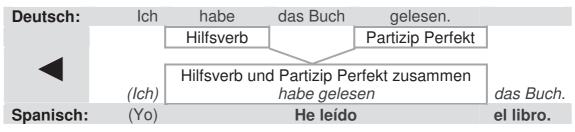
Deutsch: Hauptsa	tz ≠ Nebensatz	Spanisch: Haupts	atz = Nebensatz
	Er liest heute das Buch.		Hoy lee el libro.
□ Er kommt nicht, weil	er heute das Buch liest .	■ No viene porque	hoy lee el libro.
□ Ich frage ihn, ob	er heute das Buch liest .	■ Le pregunto si	hoy lee el libro.
		Modus: <i>Subjuntiv</i> bei unveränderter	
□ Wir möchten, dass	er heute das Buch liest .	•	

II.) Was die Stellung und Reihenfolge der konjugierten Verbform und von ihr abhängiger Infinitive und Objekte anbelangt, bezieht sich in einem einfachen spanischen Satz grob gesagt mit einigen Ausnahmen¹ jedes Wort auf das jeweils vorangehende. Die konjugierte Verbform und ein von ihr abhängiger Infinitiv stehen anders als im Deutschen direkt nacheinander.

□ Du möchtest ein interessantes Buch lesen. 1. Position: Wer ist überhaupt der Handlungsträger? Du. → Meist schon an der konjugierten Verbform erkennbar: Quieres 2. Position: Was möchtest du? Ein Buch? Nein! Etwas lesen. leer 3. Position: Was möchtest du lesen? Ein Buch. un libro 4. Position: Wie soll das Buch sein? Interessant. interesante. Quieres leer un libro interesante. (
| [Du] möchtest lesen ein Buch interessantes.)

□ Weißt du	, wie wir den verrosteten Grill reinigen können?		
1. Position:	Wer ist überhaupt der Handlungsträger im Hauptsatz? Du. → Meist schon an der konjugierten Verbform erkennbar:	¿Sabes	
2. Position:	Einleitung des Nebensatzes	cómo	
3. Position:	Wer ist überhaupt der Handlungsträger im Nebensatz? Wir.		
	→ Meist schon an der konjugierten Verbform erkennbar:	podemos	
4. Position:	Was wollen wir können? Etwas reinigen.	limpiar	
5. Position:	Was wollen wir reinigen können? Den Grill.	la parrilla	
6. Position:	Welchen Grill? Den verrosteten.	oxidada?	
■ ¿Sabes cómo podemos limpiar la parrilla oxidada? (□ Weißt [du], wie [wir] können reinigen den Grill verrosteten?)			

III.) Bei den zusammengesetzten Zeitformen steht die gebeugte Form des Hilfsverbs haber immer direkt vor dem Partizip Perfekt.



¹ siehe bspw. Regel IV; auch: > 2.1/ > 4/ > 6.3.1/ > 6.5.1/ > 9

11 DIE ZAHLEN, DIE UHRZEIT UND DAS DATUM

11.1 DIE GRUNDZAHLEN

Angegeben sind die spanischen Zahlwörter und ihre lateinischen Vorläufer.

	SPANISCH	LATEINISCH
0	cero	Diese Zahl war unbekannt! 1
1	uno (un)/ una	unus/ -a/ -um
2	dos	duo/ -ae/ -o
3	tres	tres/ -ia
4	cuatro	quattuor
5	cinco	quinque
6	seis	sex
7	siete	septem
8	ocho	octo
9	nueve	novem
10	diez	decem
11	once	undecim
12	doce	duodecim
13	trece	tredecim
14	catorce	quattuordecim
15	quince	quindecim
16	dieciséis	sedecim
17	diecisiete	septendecim
18	dieciocho	duodeviginti
19	diecinueve	undeviginti
20	veinte	viginti
21	veintiuno (veintiún)/ veintiuna	viginti unus
22	veintidós	viginti duo
23	veintitrés	viginti tres
24	veinticuatro	viginti quattuor
25	veinticinco	viginti quinque
26	veintiséis	viginti sex
27	veintisiete	viginti septem
28	veintiocho	duodetriginta
29	veintinueve	undetriginta
30	treinta	triginta
31	treinta y uno (un)/ treinta y una	triginta unus
32	treinta y dos	triginta duo
33	treinta y tres	triginta tres
34	treinta y cuatro	triginta quattuor
35	treinta y cinco	triginta quinque
36	treinta y seis	triginta sex
37	treinta y siete	triginta septem

¹ Das spanische *cero* kommt ursprünglich aus dem Arabischen (*sifr*).

	SPANISCH	LATEINISCH
38	treinta y ocho	duodequadraginta
39	treinta y nueve	undequadraginta
40	cuarenta	quadraginta
41	cuarenta y uno (un)/ cuarenta y una	quadraginta unus
42	cuarenta y dos	quadraginta duo
50	cincuenta	quinquaginta
60	sesenta	sexaginta
70	setenta	septuaginta
80	ochenta	octoginta
90	noventa	nonaginta
99	noventa y nueve	undecentum
100	cien	centum
101	ciento uno (un)/ ciento una	centum unus
150	ciento cincuenta	centum quinquaginta
200	doscientos/ -as	ducenti/ -ae/ -a
300	trescientos/ -as	trecenti/ -ae/ -a
400	cuatrocientos/ -as	quadringenti/ -ae/ -a
500	quinientos/ -as	quingenti/ -ae/ -a
600	seiscientos/ -as	sescenti/ -ae/ -a
700	setecientos/ -as	septingenti/ -ae/ -a
800	ochocientos/ -as	octingenti/ -ae/ -a
900	novecientos/ -as	nongenti/ -ae/ -a
1.000	mil	mille
1.150	mil ciento cincuenta	mille centum quinquaginta
2.000	dos mil	duo milia
3.000	tres mil	tria milia
4.000	cuatro mil	quattuor milia
5.000	cinco mil	quinque milia
6.000	seis mil	sex milia
7.000	siete mil	septem milia
8.000	ocho mil	octo milia
9.000	nueve mil	novem milia
10.000	diez mil	decem milia
20.000	veinte mil	viginti milia
100.000	cien mil	centum milia
1.000.000	un millón	decies centena milia
2.000.000	dos millones	vicies centena milia

Eine Milliarde sind nach spanischer Zählweise eintausend Millionen: *mil millones*, selten auch: *un millardo*. Der falsche Freund *el millar* heißt *das Tausend* im Sinne von *tausend Stück*.

Eine Billiarde sind nach spanischer Zählweise eintausend Billionen: *mil billones*, der falsche Freund *el billar* muss mit *das Billardspiel* ins Deutsche übersetzt werden.

Eine Trilliarde sind nach spanischer Zählweise eintausend Trillionen: *mil trillones*, beim falschen Freund *trillar algo/ a alguien* handelt es sich um das Verb *etwas dreschen/ jemanden misshandeln*.

Bei Zeitangaben in der Vergangenheit steht das Verb ser im Imperfecto, bei ein Uhr in der dritten Person Singular, ab zwei Uhr in der dritten Person Plural.

- Era la una y trece cuando llegué a Berlín.
- □ Es war 01:13 Uhr/ 13:13 Uhr, als ich in Berlin ankam.
- Cuando por fin me llamó, ya eran las cuatro y veintidós.
- □ Als sie mich endlich anrief, war es schon 04:22 Uhr/ 16:22 Uhr.

Die Uhrzeitangabe im 24-Stunden-System ist umgangssprachlich unüblich, es wird nur von 1 bis 12 gezählt und dann wieder neu mit 1 begonnen. Um dabei Verwechslungen im Hinblick auf die Tageszeit zu vermeiden, kann man ergänzen:

- de la mañana (morgens),
- de la tarde (nachmittags/ auch abends bis zum Einbruch der Dunkelheit),
- de la noche (abends nach Einbruch der Dunkelheit).
- Me levanto a las 6 de la mañana.
- Trabajo hasta las 6 de la tarde.
- □ Ich stehe um 6 Uhr morgens auf.
- □ Ich arbeite bis 6 Uhr am Nachmittag.

Allein, d. h. ohne Uhrzeitangabe, stehen die Zeiträume mit der Präposition por.

- Por la mañana siempre tomo café.
- Por la noche prefiero tomar leche.
- □ Morgens trinke ich immer Kaffee.
- □ Abends trinke ich lieber Milch.

Der Morgen nach durchwachter Nacht heißt la madrugada.

- Bailamos toda la noche hasta las cinco de la madrugada.
- □ Wir tanzten die ganze Nacht lang bis um fünf Uhr morgens.

Die deutsche Angabe eines Zeitpunktes mit *um* wird im Spanischen mit *a* zum Ausdruck gebracht. *Gegen* wird bei Zeitangaben mit *hacia* ins Spanische übersetzt.

- Nos vemos a las ocho de la noche.
- □ Wir sehen uns um 20 Uhr.
- Nos vemos hacia las ocho de la noche.
- □ Wir sehen uns **gegen** 20 Uhr.

Die deutsche Angabe *den ganzen Tag (lang)* wird im Spanischen mit *todo el día* im Singular zum Ausdruck gebracht, während *todos los días* im Plural mit *jeden Tag* übersetzt werden muss.

- Ayer trabajé todo el día.
- □ Gestern arbeitete ich den ganzen Tag (lang).
- Todos los días tomo el tren de las ocho de la mañana.
- □ Ich nehme jeden Tag den 8-Uhr-Zug.

11.5 DIE DATUMSANGABE

In Lateinamerika und teilweise auch in Spanien ist es üblich, den Ersten des Monats mit *el primero* zu bezeichnen, ab dem Zweiten werden überall die **Grundzahlen** verwendet und der männliche bestimmte Artikel *el* vorangestellt. In Klammern ist jeweils die Lesart angegeben.

12 FALSCHE FREUNDE UND SPRACHLICHE FALLEN

Die Beispiele und Auflistungen in den folgenden Abschnitten sollen jeweils die grundsätzliche Problematik aufzeigen. Es kann naturgemäß kein Anspruch auf Vollständigkeit erhoben werden.

12.1 Unterschiedliches Grammatisches Geschlecht

Neben weiteren sind die folgenden Begriffe in beiden Sprachen bekannt, haben aber im Spanischen ein anderes grammatisches Geschlecht als im Deutschen:

■ el análisis □ die Analyse	■ el bar □ die Bar
■ el broche □ die Brosche	■ el bronce □ die Bronze
■ el Caribe □ die Karibik	■ el chocolate □ die Schokolade
■ la consonante □ der Konsonant	■ el control □ die Kontrolle
■ el debate □ die Debatte	■ el enclave □ die Enklave
■ el exclave □ die Exklave	■ el folclor(e) □ die Folklore
■ el kiwi □ die Kiwi	■ el marco □ die Mark
■ el millón □ die Million	■ el minuto □ die Minute
■ el oasis □ die Oase	■ el oboe □ die Oboe
■ el Sáhara □ die Sahara	■ el tomate □ die Tomate
■ la vocal □ der Vokal	
	 el análisis die Analyse el broche die Brosche el Caribe die Karibik la consonante der Konsonant el debate die Debatte el exclave die Exklave el kiwi die Kiwi el millón die Million el oasis die Oase el Sáhara die Sahara la vocal

Hingewiesen sei an dieser Stelle darauf, dass im Spanischen *die Sonne* (*el sol*) maskulin und *der Mond* (*la luna*) feminin ist. In Restaurants oder Hotels im spanischen Sprachraum kann es vorkommen, dass auf den Eingangstüren zu den Toiletten eben eine Sonne bzw. ein Mond abgebildet ist. Als Frau muss man dann also anders als im deutschen Sprachraum durch die Tür mit dem Mond gehen, als Mann folglich durch die Tür mit der Sonne.

12.4 Unterschiedliche Bedeutungen

Es gibt Begriffe, die mehrere Bedeutungen haben, wobei aus dem Zusammenhang hervorgeht, was konkret gemeint ist. Gute Wörterbücher geben Auskunft über die verschiedenen Bedeutungen. Hier einige Beispiele:

Arm:	Ingen. Hier einige Beispiele: ■ el brazo der Körperteil	■ pobre□ arm/ mittellos
bringen:	■ traer □ herbringen	llevarhinbringen
Ecke:	■ la esquina□ die Außenecke	■ el rincón□ die Innenecke
Eis:	■ el hielo□ das Wassereis	■ el helado□ das Speiseeis
Ente:	■ el pato das Tier	■ el bulo□ die Falschmeldung
Entfernung:	la distanciader Abstand	 la extirpación/ la escisión medizinisch
Fisch:	■ el pez im Wasser	el pescado auf dem Teller
Flügel:	■ el ala (f.) eines Flugobjektes/ Vogels	■ la hoja eines Fensters/ einer Tür
	■ la nave eines Gebäudes	el piano de cola das Musikinstrument
Freund(in):	el amigo/ la amigaenge(r) Freund(in)	el novio/ la noviafeste(r) Freund(in)
Grund:	■ la causa □ die Ursache	■ el suelo □ der Boden
Kater:	■ el gato das Tier	la resaca nach Alkoholkonsum
Knete:	la plastilina das Material	■ la pasta das Geld
kommen:	■ venir□ herkommen	■ ir□ hinkommen/ hingehen
kosten:	costar wert sein	■ probar□ probieren
Läufer:	 la alfombrilla der Teppich el corredor im Sport 	■ el alfil im Schachspiel
Laulei.	der Teppich ■ el corredor	

13 FÜR LERNER MIT FRANZÖSISCH-KENNTNISSEN

Die französische und die spanische Sprache gehören beide zur großen Familie der romanischen Sprachen. Diese Verwandtschaft *kann* eine vermeintliche Nähe vermuten lassen, die einer genaueren Betrachtung bedarf. Das vorliegende Kapitel kann und soll natürlich keine Grammatik der französischen Sprache ersetzen, wohl aber anhand einiger ausgewählter Beispiele - naturgemäß ohne Anspruch auf Vollständigkeit - Hinweise auf Unterschiede zwischen den beiden Sprachen geben, die sonst eventuell leicht zu übersehen wären und zu Fehlern im Spanischen führen könnten.

13.1 DIE SCHREIBUNG UND DIE AUSSPRACHE

Der auffälligste Unterschied an dieser Stelle ist wohl, dass im Spanischen anders als im Französischen jedes Wort von Anfang bis Ende mit allen seinen Buchstaben ausgesprochen wird. Alles, was geschrieben steht, wird auch gesprochen, ohne Rücksicht auf Verluste - einmal abgesehen vom Buchstaben H, der im Spanisch niemals ausgesprochen wird. Die aus dem Französischen bekannte Unterscheidung zwischen h aspiré und h muet entfällt komplett.

Wörter mit (nahezu) gleicher Schreibung in beiden Sprachen können im Französischen neben einer anderen Aussprache auch eine andere Silbenanzahl als im Spanischen aufweisen. In der Tabelle sind derartige Unterschiede angegeben. Hingewiesen sei auch auf die doch zum Teil in beiden Sprachen sehr unterschiedliche Aussprache einzelner Buchstaben und Diphthonge.

	FRANZÖSISCH	SPANISCH	DEUTSCH
au	fr au de	fr au de	Betrug
	[fr o: d]	['fr aŭ δe]	
	Silbenanzahl: 1	Silbenanzahl: 2	
ch	ch antage	ch antaje	Erpressung
	[∫ãtaʒ]	[t∫an'taxe]	
	Silbenanzahl: 2	Silbenanzahl: 3	
eu	Europe	Europa	Europa
	[ørop]	[eŭ'ropa]	
	Silbenanzahl: 2	Silbenanzahl: 3	
е	qu e	qu e	dass
	[k ə]	[k e]	
g	g ens	g ente	Leute
	[3 ã]	['xente]	
i	f i n	f i n	Ende
	[f é]	[fin]	
j	j ambon	j amón	Schinken
	[3 ãbõ]	[xa'mon]	
u	C u bain	c u bano	Kubaner
	[k y bé]	[ku'βano]	

Die Akzentsetzung hat im Spanischen eine ganz andere Aufgabe als im Französischen, nämlich nur die der Kenntlichmachung zu betonender Silben bei Wörtern, deren Betonung von den allgemeinen Regeln abweicht. Zu diesem Zweck kommt die spanische Sprache mit einem einzigen Akzent aus: dem Akut (französisch accent aigu: $\acute{a}-\acute{e}-\acute{i}-\acute{o}-\acute{u}$).

Im Spanischen gibt es so gut wie keine echten Doppelkonsonanten. Aus einem Doppelkonsonanten im Französischen wird ein einfacher Konsonant im Spanischen. Die Buchstabenverbindungen *ph*, *rh* und *th* sind im Spanischen unbekannt und werden durch einfaches F, R und T ersetzt. Aus dem Y im Wortinneren wird ein I.

	FRANZÖSISCH	SPANISCH	DEUTSCH
Dopppel-	difficile	difícil	schwierig
konsonant	l'a nn iversaire	el a n iversario	der Jahrestag
	a pp rendre	a p render	lernen
	le ma ss acre	la ma s acre	das Massaker
	l'a tt aque	el a t aque	der Angriff
ph → f	la ph otogra ph ie	la f otogra f ía	die Fotografie
rh → r	le Rh énan	el r enano	der Rheinländer
th → t	la th èse de doctorat	la t esis doctoral	die Doktorarbeit
y → i	la ph y sique	la física	die Physik

Einwohnerbezeichnungen - egal ob als Adjektiv oder als Substantiv - werden im Spanischen anders als im Französischen immer kleingeschrieben.

	FRANZÖSISCH	SPANISCH	DEUTSCH
als Adjektiv	un livre e spagnol	un libro e spañol	ein spanisches Buch
als Substantiv	un(e) Espagnol(e)	un(a) e spañol(a)	ein(e) Spanier(in)

In der spanischen Schriftsprache darf kein Buchstabe durch einen Apostroph ersetzt werden.

FRANZÖSISCH	SPANISCH	DEUTSCH
l'avenue	la avenida	die Allee
un million d'habitants	un millón de habitantes	eine Million Einwohner

13.2 DIE ARTIKEL UND DIE SUBSTANTIVE

Im Spanischen muss der bestimmte Artikel vor Titeln wie señor(a), doctor(a) usw. stehen, wenn über diese Personen gesprochen wird.

FRANZÖSISCH	SPANISCH	DEUTSCH
Madame Sánchez ne travaille pas aujourd'hui.	La señora Sánchez no trabaja hoy.	Frau Sánchez arbeitet heute nicht.
Monsieur Galán	El señor Galán	Herr Galán
n'est pas venu.	no ha venido.	ist nicht erschienen.

13.5 DIE VERBEN

Anders als im Französischen müssen die Subjektpronomen im Spanischen aufgrund der Eindeutigkeit der Personalendungen der Verben in den verschiedenen Zeitformen nicht zwangsläufig verwendet werden.

Bei der Übersetzung der Höflichkeitsform ist darauf zu achten, dass im Spanischen unterschieden wird, ob man mit einer oder mehreren zu siezenden Personen spricht.

	FRANZÖSISCH	SPANISCH	DEUTSCH
nur eine Person	Vous parlez	Usted habla francés.	Sie sprechen
mehr als	français.1	Usted es habla n	Französisch.
eine Person		francés.	

In den zusammengesetzten Zeitformen kennt die spanische Sprache nur ein einziges Hilfsverb: *haber*. Immer direkt nach ihm steht das in diesem Zusammenhang stets unveränderliche Partizip Perfekt.

FRANZÖSISCH	SPANISCH	DEUTSCH
Elle a lu ce livre.	Ha leído este libro.	Sie hat dieses
Life a lu ce livie.	na leido este libro.	Buch gelesen.
Elle est arrivée à	Ha llegado a Berlín.	Sie ist in Berlin
Berlin.		angekommen.
Elle a très bien	He comide muy bion	Sie hat sehr gut
mangé.	Ha comido muy bien.	gegessen.
Je voudrais bien voir	Quisiera ver todas	Ich würde gern alle
toutes les photos	las fotos que	Fotos sehen, die du
que tu as pris es .	has tomado.	gemacht hast.

Bei der Betrachtung der Vergangenheitszeitformen fällt auf, dass das französische *Passé simple* in der Alltagssprache nahezu komplett verschwunden und vom *Passé composé* verdrängt worden ist. Beim Erlernen der französischen Sprache ist also zunächst nur das Spannungsverhältnis zwischen dem *Passé composé* und dem *Imparfait* zu beachten. Das formale spanische Pendant zum französischen *Passé simple*, das *Indefinido*, ist allerdings im Spanischen auch in der Alltagssprache zu verwenden, sodass sich im Spanischen zwei Spannungsverhältnisse ergeben, einerseits zwischen dem *Indefinido* und dem *Imperfecto* und andererseits zwischen dem *Perfekt* und dem *Indefinido*.

	FRANZÖSISCH	SPANISCH	DEUTSCH
nicht abge- schlossener Zeitraum	Cette année j'ai dépensé beaucoup d'argent.	Este año he gastado mucho dinero.	Dieses Jahr habe ich viel Geld ausgegeben.

Der Vollständigkeit halber: *vous parlez français* kann natürlich außerhalb der Höflichkeitsform auch einfach der zweiten Person Plural (*ihr*) entsprechen und ins Spanische dann also mit (*vosotros*) habláis francés bzw. ins Deutsche mit *ihr sprecht Französisch* zu übersetzen sein.

-

	RICHTIGE	
FRANZÖSISCH	ÜBERSETZUNG	FALSCHER FREUND
ancien	antiguo	anciano
	t/ antik	nur: betagt/ greis
l'anniversaire		el aniversario
hier: der G	Geburtstag	nur: der Jahrestag
apprendre	enseñar	aprender
hier: jmdm. et	tw. beibringen	nur: etw. lernen
arriver	llegar	arribar
ankor	mmen	einlaufen (Schiff)
attendre	esperar	atender
auf etw./ jm	ndn. warten	jmdn. betreuen
la campagne	el campo	la campaña
	are Landfläche	eher: die Kampagne
la carte	el mapa	la carta
	ndkarte	der Brief
	el traje	la costumbre
	nzug	die Gewohnheit
	la fiesta de	
la crémaillère	inauguración	la cremallera
		nur: der
hier: die Einw	veihungsparty	Reißverschluss
crier	gritar	criar
rufen/ s	schreien	züchten/ aufziehen
le cadre	el marco	el cuadro
	errahmen	das Gemälde
détenir	tener/ poseer	detener
besi	tzen	anhalten/ verhaften
doubler	adelantar	doblar
hier: jmdn.	überholen	etw. falten
l'équipage	la tripulación	el equipaje
	las Fahrpersonal	das Gepäck
essayer	intentar	ensayar
	ichen	üben/ proben
exprimer	expresar	exprimir
	druck bringen	etw. auspressen
le feu	el semáforo	el fuego
	rkehrsampel	nur: das Feuer
le gateau	el pastel	el gato
<u> </u>	uchen	der Kater
goûter	probar	gustar
<u> </u>	n etw. naschen	gefallen
grand	alto	grande
•	(örpergröße)	bedeutend/ grandios
jouer de	tocar	jugar a
-	strument spielen	nur: ein Spiel spielen
la lettre	la carta	la letra
	er Brief	nur: der Buchstabe
. IIIEL (16	בו טווכו	Hul. uel Duchslade

STICHWORTVERZEICHNIS

a 48, 67, 95, 127, 205, 246	cada 58
absolutes Verbot 126	caer 169
acentuar 169	ch 16, 17
Adjektiv 52	cien/ ciento 240
attributiv 60	como 68, 70, 195
mit Präposition 218	con 183, 211
Pluralbildung 53	concluir 169
prädikativ 60 Steigerung 64	conducir 169
Stellung 60	contra 211
zusammengesetzte Adjektive 59	cualquiera 53
Adverb 69	cuando 197
Ableitung 69	dar 170
der Wochentage 247	Dativ 48
Steigerung 70	
Stellung 72	Datumsangabe 246
Verwendung 71 ahí 74, 191	de 48, 206, 246, 247
aislar 169	decir 170
	del 34
Akkusativ 48	Demonstrativadjektive 191
Akzent 25, 46, 54, 81, 83, 88, 98, 107	Demonstrativpronomen 192
al 34	desde 208
al + Infinitiv 153, 209	Despectivo 51
allí 74, 191	Diminutivo 50
Alphabet 20	Diphthong 15, 24, 27, 108
Altersangaben 156	Doppelkonsonant 16
ambos 36	Doppelpunkt 30
andar 169	dormir 170
Anführungszeichen 30	dürfen 163
ante 208	<i>e</i> 195
anterior 67	Einwohnerbezeichnung 56
Apostroph 30	el 34
aquel 191	Elativ
aquello 192	des Adjektivs 64
aquí 74, 191	des Adverbs 70
Artikel 34	en 206, 248
bestimmter Artikel 34	entre 208
Plural des unbestimmten Artikels 38	Entscheidungsfrage 229
unbestimmter Artikel 37	Ergänzungsfrage 229
Aufzählung 31	erguir 170
Aumentativo 51	errar 170
Ausrufezeichen 30	<i>ese</i> 191
Aussagesatz	<i>eso</i> 192
Intonation 28 Wortstellung 226	estar 135, 155, 170, 247
averiguar 169	este 191
bajo 208	esto 192
Betonung 25	Falsche Freunde
bien 69	aus deutschsprachiger Sicht 249
Bindestrich 60	aus französischsprachiger Sicht 255
	Familiennamen 47
caber 169	

Fragesatz 126	Fragesatz 235
Intonation 28	Imperativ 233
Wortstellung 229	inferior 67
Fragezeichen 30	Infinitiv 76, 127
freír 170	als Ersatz für Nebensätze 153
Futur	Infinitiv Perfekt/ II 76, 133, 150
Futur I 96, 126	Infinitiv Präsens/ I 76, 132, 150
Futur II 99	nach <i>al</i> 153, 209
Futuro Compuesto/ Perifrástico 95	nach <i>para</i> 204
Genitiv 47	Interrogativpronomen 193
gente 47	Intonation 28
Gerundium	<i>ir</i> 95, 160, 171
als Modalbestimmung 142	Irrealis
anstelle eines Nebensatzes 141	der Gegenwart 131
Bildung 137	der Vergangenheit 131
mit Hilfsverben 139	jugar 171
Gleichheit 68	Kleinschreibung 29
grande 52	Komma 31, 130
Großschreibung 29	Komparativ
haber 159, 171	des Adjektivs 64
hace 210	des Adverbs 70
hacer 171	mit Verneinungen 223
hacia 206, 246	Konditional
Halbvokal 15	Alternative <i>de</i> + Infinitiv 132
hasta 206	Irrealis der Gegenwart 131 Irrealis der Vergangenheit 131
	Konditional I 127
Hauptsatz	Konditional II 128
im <i>Subjuntivo</i> 117 Wortstellung 227	Konditionalsatz 129
hay 159	Realis 130
Historische Vorvergangenheit 95	Konjunktionen 195
Historisches Präsens 85	beiordnend 198
	unterordnend 200
Höflichkeitsform 174	können 164
Homonym 26, 41	Konsonant 16
huir 171	<i>la</i> 34
Imperativ 121	Laismus 180
in der indirekten Rede 233	lassen 164
negativ 125	Lautumschrift 15
positiv 122	Leismus 180
Imperfecto Bildung 92	// 16, 19
Verwendung 101	llevar 161
Indefinido	lo 36
Bildung 87	
Verwendung 100	Loismus 181
Indikativ 79	mal 69
Futur I 96	más 64, 70
Futur II 99	medio 38
Futuro Compuesto/ Perifrástico 95	<i>mejor</i> 66, 71
Historische Vorvergangenheit 95	menos 64, 71
Imperfecto 92	Modalverb 78, 163
Indefinido 87	mögen 165
Perfekt 85 Plusquamperfekt 93	mucho 73
Präsens 79	müssen 165
indirekte Rede	muy 73
Aussagesatz 230	-
, woodgoodie Loo	ñ 16, 19

	-
nada 221	Prädikat 226
nadie 221	Präfix 16, 24, 59
Nebensatz	Präposition 204
im Subjuntivo 114	Präsens
Wortstellung 227	Bildung 79
ninguno 223	Historisches Präsens 85
no 221	Verwendung 84, 126
Nominativ 47	primero 52, 246
	producir 172
nunca 221	prohibir 172
0 195	•
Objekt 226	Pronomen
direkt 48	betonte Objektpronomen 183
indirekt 48	Demonstrativoronomen 192
Objektpronomen	Interrogativpronomen 193 Possessivpronomen 187
betont 183	Reflexivpronomen 77
direkt 176, 226	Relativpronomen 188
indirekt 176, 226	Subjektpronomen 174
unbetont 176	unbetonte Objektpronomen 176
oír 171	proveer 172
ojalá 117	Prozent 245
oler 171	que 67, 71, 188, 200
otro 38	•
para 204	querer 172
para que 196	quizá(s) 118
Partizip Perfekt	Rang 241
Bildung 144	Realis 130
Partizipialkonstruktionen 149	Reflexivpronomen 77
Verwendung 146	reír 172
Partizip Präsens 143	Relativpronomen 188
Passiv	Relativsatz
mit dritter Person Plural 134	einschränkend 32
mit se 133	nichteinschränkend 32
Vorgangspassiv 134	reunir 172
Zustandspassiv 135	rr 19
peor 66, 71	
Perfekt	saber 172
Bildung 85	salir 173
Verwendung 86, 100	santo 53
Pleonasmus 62	seguir 173
Plural 34	según 211
	sendos 36
Plusquamperfekt	ser 134, 155, 173, 245, 247
Bildung 93 Verwendung 94	Seseo 17, 20
poder 171	,
•	si 26, 130, 198, 235
poner 172	Silbe 23
por 204, 246	sin 222
porque 195	Singular 34
Positiv	sobre 206
des Adjektivs 64	sollen 166
des Adverbs 70	Subjekt 47, 226
Possessivadjektive	Subjektpronomen 174
betont 187	Subjuntivo 104
unbetont 185	Anwendungsgebiete 114
Possessivpronomen 187	Futur I 112
posterior 67	Futur II 113

im Hauptsatz 117	Verb 76
im Relativsatz 118	Endungsreihen 167
Imperfekt 110	Gruppen 76
nach Begriffen 116	intransitiv 77
nach Konjunktionen 119	mit Diphthong 81
nach Verben 114	mit Präposition 213
Perfekt 109	Modalverb 163
Plusquamperfekt 111 Präsens 105	reflexiv 77
Zeitenfolge 120	Rektion 181
Substantiv 38	Substantivierung 35 transitiv 77
Deklination 47	unregelmäßige Verben 168
Geschlecht 38	Verbverbindungen 150
Pluralbildung 45	Verbalperiphrasen 147
zusammengesetzte Substantive 46	Verbform
Suffix 49, 59	endungsbetont 80
superior 67	stammbetont 80
Superlativ	Vergleichspartikel 67
des Adjektivs 64	Vermutung 98, 100, 128
des Adverbs 70	Verneinung 221
tampoco 222	einteilig 223
tan 68, 70, 73	mehrteilig 225
tanto 68, 73	Vokal 15
tener 173	Vokativ 33
Tilde 16, 25	Vorvergangenheit
traer 161, 173	Historische Vorvergangenheit 95
Trema 18	Plusquamperfekt 93
Triphthong 28	Voseo 154
u 195	werden 161
ü 15, 18	wollen 166
Uhrzeitangabe 245	Wortstellung
una 37	im Aussagesatz 226
Ungleichheit 67	y 195, 239, 245
uno 37	Zahlen Bruchzahlen 243
usted/ ustedes 174	Grundzahlen 237
valer 173	Jahreszahlen 248
venir 160, 173	Ordnungszahlen 242
ver 173	Prozentzahlen 245
ter tre	